

I certify that this instrument  
is registered or filed in the

County Registry Office,  
New Brunswick

J'atteste que cet instrument est  
enregistré ou déposé au bureau  
de l'enregistrement du comté de

MADAWASKA  
Nouveau-Brunswick

2012-12-20 9:39 32287519  
date/date time/heure number/numéro

  
Registrar-Conservateur

# EDMUNDSTON

**ARRÊTÉ MUNICIPAL # 24R2013**

***SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUTS***

**MUNICIPAL BY LAW # 24R2013**

***WATER AND SEWER SERVICES***

Adopté le 18 décembre 2012 / Adopted on December 18th, 2012

Résolution / Motion # 2012 - 131

(Adopté en vertu de l'article 12(1) de la *Loi sur les municipalités*,

Adopted pursuant to section 12(1) of the *Municipalities Act*)

**ARRÊTÉ MUNICIPAL  
D'EDMUNDSTON  
NO. 24R2013**

**SERVICES D'EAU  
ET D'ÉGOUTS**

1. En vertu des pouvoirs conférés par l'article 189 de la *Loi sur les Municipalités*, L.R.N.B., ch. M-22 et ses modifications, et aux articles 22(2) et 23(2) de la *Loi de 1998 sur Edmundston*, L.N.-B. 1998, ch.E-1.111 et ses modifications, le conseil municipal d'Edmundston dûment réuni, adopte ce qui suit :

- SECTION 1 : DÉFINITIONS**  
**SECTION 2 : DISPOSITIONS GÉNÉRALES**  
**SECTION 3 : CONTRAT**  
**SECTION 4 : BRANCHEMENT ET DÉBRANCHEMENT**  
**SECTION 5 : SERVICES D'EAU**
- SECTION 6 : SERVICES D'ÉGOUTS**  
**SECTION 7 : ÉQUIPEMENTS DE MESURAGE**  
**SECTION 8 : FACTURATION**  
**SECTION 9 : INFRACTION**
- ANNEXE A : REDEVANCES D'USAGES**
- ANNEXE B : NORMES APPLICABLES AU SERVICE D'ÉGOUTS**
- ANNEXES B1 ET B2 : DÉCHETS CHIMIQUES**
- ANNEXE C : RECOUVREMENT**

Ces sections et Annexes qui font parties intégrante du présent arrêté, sont adoptés par la présente et s'appliquent dans les limites de la municipalité d'Edmundston.

**EDMUNDSTON  
MUNICIPAL BY-LAW  
NO. 24R2013**

**WATER AND SEWER  
SERVICES**

1. Pursuant to the powers conferred by section 189 of the *Municipalities Act*, R.S.N.B., c. M-22 and its amendments, and Section 22(2) and 23(2) of the *Edmundston Act*, 1998, S.N.B. 1998, c.E-1.111 and its amendments, the City Council of Edmundston duly assembled enacts as follows:

- SECTION 1: DEFINITIONS**  
**SECTION 2: GENERAL PROVISIONS**  
**SECTION 3: CONTRACT**  
**SECTION 4: CONNECTION AND DISCONNECTION**  
**SECTION 5: WATER SERVICES**  
**SECTION 6: SEWER SERVICES**  
**SECTION 7: METERING EQUIPMENTS**  
**SECTION 8: BILLING**  
**SECTION 9: OFFENCE**
- SCHEDULE A: USERS FEES**
- SCHEDULE B: APPLICABLE STANDARDS FOR SEWER SERVICES**
- SCHEDULES B1 & B2: WASTE CHEMICALS**
- SCHEDULE C: COLLECTION**

These sections and schedules that are being part of this by-law are hereby adopted and apply within the boundaries of the municipality of Edmundston.

## **ABROGATION**

2. L'arrêté municipal No. 24R2010, intitulé : Services d'eau et d'égouts, adopté par le Conseil municipal d'Edmundston le 20 avril 2010 et toutes ses modifications sont par les présentes abrogées,
3. L'abrogation des arrêtés municipaux mentionnés ci-haut, ne vise en rien les pénalités, le renoncement ou la responsabilité, encourus avant l'abrogation, ainsi que toute procédure visant l'application de telles pénalités, renoncement, responsabilité, terminés ou en instance au moment de l'abrogation; ni n'abroge, ne défait, ne perturbe, n'invalidé ou ne touche de façon préjudiciable toute instance ou matière quelconque, qu'elle soit terminée, existante ou en instance, au moment de l'abrogation.

## **ADOPTION**

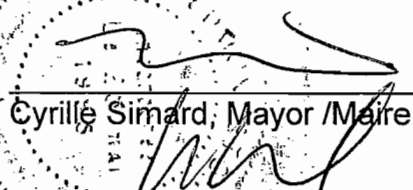
PREMIÈRE LECTURE : 20 novembre 2012  
(par titre)

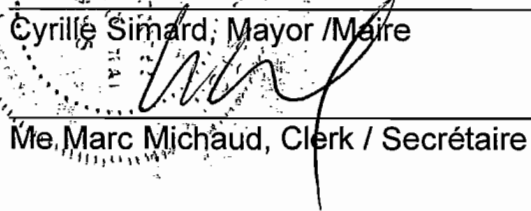
DEUXIÈME LECTURE : 20 novembre 2012  
(par titre)

TROISIÈME LECTURE  
(par titre)

ET ADOPTION: 18 décembre 2012

Trois lectures en vertu de l'article 12(1) de  
la *Loi sur les municipalités*.

  
Cyrille Simard, Mayor / Maire

  
Me. Marc Michaud, Clerk / Secrétaire

## **ABROGATION**

2. Municipal By-Law No. 24R2010, entitled: Water and Sewerage services, adopted by the Edmundston municipal council on April 20th, 2010 and all its amendments are hereby repealed,
3. The repeal of the by-laws mentioned above shall not affect any penalty, forfeiture, or liability incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same, completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time or repeal.

## **ADOPTION**

FIRST READING: November 20<sup>th</sup>, 2012  
(by title)

SECOND READING : November 20<sup>th</sup>, 2012  
(by title)

THIRD READING  
(by title)

AND ADOPTION : December 18<sup>th</sup>, 2012

Three readings pursuant to article  
12(1) of the *Municipalities Act*.

| SECTIONS               | INDEX  | INDEX   | PAGES     |
|------------------------|--|---|-----------|
| 1                      | DÉFINITIONS  | DEFINITIONS   | 1         |
| 2                      | DISPOSITIONS GÉNÉRALES   | GENERAL PROVISIONS  | 6         |
| 3                      | CONTRAT  | CONTRACT  | 9         |
| 4                      | BRANCHEMENT ET DÉBRANCHEMENT   | CONNECTION AND DISCONNECTION  | 10        |
| 5                      | SERVICES D'EAU<br>5.4 Interdictions<br>5.6 Restrictions<br>5.11 Contrôle de l'intercommunication                                 | WATER SERVICES<br>5.4 Interdictions<br>5.6 Restrictions<br>5.11 Cross connection control                                | 13        |
| 6                      | SERVICES D'ÉGOUTS<br>6.3 Contamination<br>6.4 Dispositifs anti-refoulement<br>6.6 Intercepteurs<br>6.8 Normes applicables        | SEWER SERVICES<br>6.3 Contamination<br>6.4 Backflow preventer devices<br>6.6 Interceptors<br>6.8 Applicable standards   | 21        |
| 7                      | ÉQUIPEMENTS DE MESURAGE  | METERING EQUIPMENTS   | 24        |
| 8                      | FACTURATION<br>8.8 Tarifs et frais divers<br>8.9 Services d'eau<br>8.14 Fermeture et ouverture service<br>8.16 Services d'égouts | BILLING<br>8.8 Rates and misc. charges<br>8.9 Water services<br>8.14 Service opening and closing<br>8.16 Sewer services | 29        |
| 9                      | INFRACTION   | OFFENCE   | 35        |
| <b>ANNEXES (INDEX)</b> |  | <b>SCHEDULES (INDEX)</b>  | <b>36</b> |
|                        | ANNEXE A<br>REDEVANCES D'USAGES<br>(sans compteur)   | SCHEDULE A<br>USER FEES<br>(without meter)  |           |
|                        | ANNEXES B, B1 et B2<br>NORMES APPLICABLES AU<br>SERVICE D'ÉGOUTS   | SCHEDULES B, B1 and B2<br>APPLICABLE STANDARDS<br>FOR SEWER SERVICE   |           |
|                        | ANNEXE C<br>RECOUVREMENT   | SCHEDULE C<br>COLLECTION  |           |

## SECTION 1

### 1.0 DÉFINITIONS

1.1 Dans le présent arrêté, les définitions suivantes sont applicables:

- a) "ACNOR" désigne l'Association canadienne de normalisation;
- b) "branchement" désigne le raccordement des conduites d'eau et/ou d'égouts à partir du bien-fonds du propriétaire au réseau municipal d'eau ou d'égouts;
- c) "client" désigne un propriétaire ou un abonné qui reçoit ou a reçu des services d'eau et/ou d'égouts de la municipalité et qui peut être un particulier, une association, organisation, corporation, établissement, commerce une entreprise, société ou société en nom collectif;
- d) "code" désigne le Code national de la plomberie du Canada en vigueur;
- e) "conseil" désigne le conseil municipal d'Edmundston;
- f) "contrat" désigne une entente entre un client et la municipalité pour les services d'eau et/ou d'égouts; le raccordement et l'utilisation de ces services par un client constituent aussi une entente;

## SECTION 1

### 1.0 DEFINITIONS

1.1 In this by-law, the following definitions are applicable:

- a) "CSA" means Canadian Standards Association;
- b) "connection" means the linking of the water and/or sewer pipes from the owners property to municipal water or sewer system;
- c) "customer" means an owner or a consumer that is receiving or has received water and/or sewer services from the municipality and who can be an individual, association, organization, corporation, institution, business or enterprise, a corporation or a partnership;
- d) "code" means the National plumbing code of Canada in effect;
- e) "council" means the Edmundston City Council;
- f) "contract" means an agreement between a customer and the municipality for the water and/or sewer services; the linking and the use of such services by a customer also constitutes an agreement;

- |   |  |
|---|--|
| g) "déchets industriels" désignent des déchets tels que spécifiés aux Annexes B, B1 et B2 provenant d'une entreprise industrielle, commerciale, expérimentale ou de traitements médicaux, une clinique, un laboratoire ou un hôpital ou tout autre établissement semblable; | g) "industrial waste" means waste as specified in Schedules B, B1 and B2 from an industrial, commercial, experimental or medical treatment enterprises, a clinic, laboratory or hospital or any other similar establishment; |
| h) "directeur" désigne le Directeur du Service des Travaux publics et Environnement d'Edmundston et/ou ses représentants autorisés;   | h) "director" means the director of the Edmundston Public Works and Environment Department and/or his designated representatives;  |
| i) "eau non contaminée" désigne de l'eau à laquelle rien n'a été rajouté lors de son utilisation, ou que personne en a modifié l'utilisation;   | i) "uncontaminated water" means water to which nothing has been added as a consequence of its use, or that no one has modify its use;  |
| j) "eau pluviale" désigne l'eau de pluie ou autre précipitation naturelle incluant la fonte de la neige ou de la glace;   | j) "stormwater" means water from rainfall or other natural precipitation including the melting of snow or ice;   |
| k) "eaux usées" désignent tout déchet liquide contenant des matières animales, végétales ou minérales dans une solution ou en suspension, à l'exception des eaux non contaminées;   | k) "used water" means any liquid waste containing animal, vegetable or mineral matter in solution or in suspension, except uncontaminated water;   |
| l) "eaux usées transportées" désignent les eaux usées enlevées d'un puisard d'absorption, d'une fosse septique, latrines septiques ou chimiques, de toilettes chimiques ou portatives, bassin des eaux usées ou de tout autre système domestique ou commercial;             | l) "hauled used water" means waste removed from a cesspool, a septic tank system, a privy vault or pit, a chemical or portable toilet, a sewage holding tank or any other household or commercial sewage system;             |

- |  |  |
|--|--|
| m) "égouts industriels" désignent les parties d'une station d'épuration d'égouts dans lesquelles sont transportés les déchets liquides industriels, lesquelles parties sont reliées à une station d'épuration d'égouts appartenant ou étant exploitée ou contrôlée par la municipalité et dont les normes sont spécifiées aux Annexes B, B1 et B2; | m) "industrial sewer" means that portion of the sewage works for the transmission of a liquid industrial waste which connects to any portion of any sewage works owned, operated, or controlled by the municipality and which the standards are specified in Schedules B, B1 and B2; |
| n) "égout pluvial" désigne un égout pour la collecte et le transport des eaux non contaminées, des eaux pluviales, du drainage d'un terrain ou à partir d'un cours d'eau, ou de toute combinaison de ces éléments;   | n) "storm sewer" means a sewer for the collection and transmission of uncontaminated water, storm water, drainage from land or from a watercourse or any combination thereof;  |
| o) "équipements de mesurage" désignent tous les compteurs, équipements et appareils répondant aux normes de l'ACNOR et exigés par le service TPE pour protéger, contrôler et mesurer la consommation d'eau fournie à un client;  | o) "metering equipments" means all meters, equipments and devices responding to CSA standards and required by the PWE Department to protect, control and measure the water consumption supplied to a customer;   |
| p) "exploitant" désigne l'exploitant d'une installation ou d'une activité à laquelle s'applique les dispositions du présent arrêté, y compris les exécuteurs, les administrateurs et les cessionnaires de telles personnes;  | p) "operator" means the operator of any facility or activity subject to the provisions of this by-law and includes the executors, administrators and assigns of such person;   |

- |   |   |
|---|---|
| q) "frais de service" désigne les frais liés au service d'un contrat ou un client, dont la consommation d'eau est mesurer par compteur, établi en fonction d'une période donnée et spécifiée dans le barème des tarifs; ces frais constituent un élément de calcul de la facture et sont établis indépendamment de la quantité d'eau consommée; | q) "service charges" means the cost of providing service per contract or established customer, that water consumption is metered, for a fixed period as specified in the rates schedule; these charges constitute an element in calculating the bill independently of the amount of water consumed; |
| r) "habitation unifamiliale" désigne une résidence ne contenant qu'une unité d'habitation;  | r) "single family dwelling" means a dwelling containing only one dwelling unit;   |
| s) "industriel" signifie appartenant à l'industrie, à la fabrication, aux commerces, entreprises, ou établissements relevant de tels secteurs;  | s) "industrial" means pertaining to industry, manufacturing, commerce, trade, business, or institutions;  |
| t) "intercommunication" désigne tout raccordement d'eau temporaire, permanent ou éventuel qui peut permettre un refoulement de matières contaminées, polluantes ou contagieuses et d'autres matériaux ou substances qui altéreront la qualité de l'eau dans le réseau d'eau municipal;  | t) "cross connection" means any temporary, permanent or potential water connection that may allow backflow of contaminated polluting matter, infectious matters, other material or substance that will change the water quality in the municipal water system;                                      |
| u) "matières" désigne tout solide, liquide ou gaz;  | u) "matter" means any solid, liquid or gas;   |
| v) "municipalité" désigne Edmundston tel que défini dans la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i> , L.N.-B. 1998, ch. E-1-111 et ses modifications;   | v) "municipality" means Edmundston as defined in the <i>Edmundston Act</i> 1998, S.N.B. 1998, c.E-1.111 and its amendments;   |



- |  |   |
|--|---|
| w) "personne" désigne un individu, une association, société en nom collectif, société, une municipalité, un organisme fédéral ou provincial, un agent ou un employé d'un tel individu ou d'une telle organisation;         | w) "person" means an individual, association, partnership, corporation, municipality, Provincial or Federal agency, or an agent or employee thereof;                  |
| x) "propriétaire" désigne une personne au nom duquel un bien réel a été établi en vertu de la <i>Loi sur l'évaluation</i> et inclu ses héritiers, successeurs, exécuteurs testamentaires, administrateurs et ayants droit; | x) "owner" means the person in whose name land is assessed under the <i>Assessment Act</i> and includes his heirs, successors, executors, administrators and assigns; |
| y) "Service TPE", désigne le Service des Travaux publics et Environnement d'Edmundston, ses représentants, agents et employés;   | y) "PWE Department" means the Public Works and Environment Department, its representatives, agents and employees;   |
| z) "soupape d'arrêt" désigne un dispositif de contrôle du débit d'eau provenant du réseau d'eau municipal et raccordé à une conduite d'eau d'un propriétaire;  | z) "curb stop" means a control valve device to regulate the flow of water from the municipal water system and connected to an owner's water service pipe;             |
| aa) "station d'épuration d'égouts" désigne tout ouvrage pour la collecte, le transport, le traitement ou l'élimination des eaux usées, ou toute partie de tel ouvrage;   | aa) "sewage works" means any works for the collection, transmission, treatment or disposal of sewage, or any part of such works;                                      |
| bb) "trésorier" désigne le trésorier de la municipalité d'Edmundston.  | bb) "Treasurer" means the treasurer of the City of Edmundston.  |

**SECTION 2**

**2. DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 2.1 Le présent arrêté a pour objet de réglementer la distribution, l'approvisionnement, la vente et l'utilisation du réseau d'eau et/ou d'égouts de la municipalité d'Edmundston.
- 2.2 Tous les nouveaux développements et prolongement de rues sont assujettis aux exigences de l'Arrêté municipal d'Edmundston sur le Lotissement en vigueur.
- 2.3 Sous réserve des dispositions du présent arrêté, les services d'eau et d'égouts sont disponibles aux clients selon les frais et charges identifiés dans le barème des tarifs et adopté par résolution du conseil.
- 2.4 La municipalité doit faire preuve de diligence en fournissant des services réguliers et ininterrompus d'eau et d'égouts, mais ne garantit pas un approvisionnement constant en eau ni une pression d'eau suffisante ou uniforme et n'est responsable d'aucune blessure ou dommage causé ou occasionné par l'interruption de l'approvisionnement en eau, par l'opération du réseau d'eau et d'égouts, par la pression d'eau ou la variation de celle-ci, par la création d'un vide sur le réseau d'eau ou l'écoulement intermittent du réseau d'égouts.

**SECTION 2**

**2. GENERAL PROVISIONS**

- 2.1 The purpose of this by-law is to regulate the distribution, supply, sale, and use of water and/or sewer system for the City of Edmundston.
- 2.2 All new developments and street extensions are subject to the requirements of the Edmundston Municipal Subdivision By-law in effect.
- 2.3 Subject to the provisions of this by-law, water and sewer services shall be supplied to customers at such rates and charges as specified in the rates schedule and carried by motion of Council.
- 2.4 The municipality shall use diligence in providing a regular and uninterrupted water and sewer services, but does not guarantee a constant supply of water nor a sufficient or uniform water pressure and shall not be liable for any damage or injury caused or done by reason of the interruption of the water supply, water and sewer operation, water pressure or its variation, drawing of a vacuum on the water system, or intermittent flow of the sewer system.

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 2.5 | En plus des pouvoirs conférés par le présent arrêté, la municipalité peut adopter des règlements, politiques ou guides qu'elle juge nécessaires au bon fonctionnement du service d'eau et d'égouts.   | 2.5 | In addition to the powers vested by this by-law, the municipality may adopt regulations, policies or guides which it deems necessary to provide good operation of water and sewer services.  |
| 2.6 | Le directeur assure la gestion et la direction de tous les travaux du Service TPE et est responsable de la mise en application des arrêtés et règlements, politiques ou guides s'y rapportant.  | 2.6 | The director provides the management and direction of all the works of the PWE Department and is responsible of the application of all related by-laws and regulations, policies or guides.  |
| 2.7 | <u>Accès à la propriété</u> : Le directeur ou toute personne agissant en son nom, est autorisé à visiter et à examiner tout bien immobilier ou personnel, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de tout bâtiment, afin de déterminer si le présent arrêté ou tout autre règlement est respecté et appliqué; les propriétaires, locataires ou occupants de tels bâtiments sont obligés d'accueillir les représentants et répondre à toutes leurs questions portant sur le présent arrêté. | 2.7 | <u>Property access</u> : The director or any person acting on his behalf are authorized to visit and examine any real or personal property, along with the interior and exterior of any building whatsoever, to ascertain that this by-law or other regulations are observed and followed and the owners, tenants or occupants of these buildings are hereby obligated to welcome these officers and answer all their questions pertaining to this by-law. |
| 2.8 | <u>Interdictions</u> : Il est interdit à quiconque de briser, d'endommager, détruire, dégrader, toucher, causer ou de permettre que soit brisé, endommagé, détruit, dégradé ou touché toutes installations du service municipal d'eau ou d'égouts.  | 2.8 | <u>Restrictions</u> : No person shall break, damage, destroy, deface or tamper or cause or permit the breaking, damaging, destroying, defacing or tampering of any municipal water or sewer installations.   |
| 2.9 | <u>Adoption du code</u> : L'ensemble des règles et règlements contenus dans le code sont, par les présentes, adoptés et font partie intégrante du présent arrêté comme s'ils y étaient explicitement énoncés.   | 2.9 | <u>Code adoption</u> : All rules and regulations in the Code are hereby adopted and made part of this by-law as if all such rules and regulations were recited herein.   |

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| 2.10 | Tout propriétaire doit s'assurer que toute plomberie ou appareils de plomberie et toutes pièces d'équipements reliés aux services d'eau et d'égouts de la municipalité respectent les normes et règlements du code et soient installés et maintenus conformément aux recommandations du manufacturier et/ou aux exigences du service TPE.  | 2.10 | Every owner shall make sure that any plumbing or plumbing fixtures and all pieces of equipment connected to water supply and sewerage of the municipality comply with standards and code regulations and are installed and maintained in accordance with manufacturer's recommendations and / or service requirements PWE. |
| 2.11 | Tout propriétaire, dont les installations de plomberie ne permettent pas l'accès des conduites municipales d'eau et d'égouts pour fins d'inspection, devra assumer les frais pour les rendre conformes et accessibles. Si aucun accès n'est aménagé, la municipalité ne sera pas responsable des dommages causés aux biens immobiliers résultant d'une telle omission ou négligence. | 2.11 | Every owner whose plumbing does not allow access to inspection equipment of water and sewer pipes, will assume the cost to make them compliant and accessible. If no access is installed, the municipality will not be liable for any damage to property resulting from such failure or neglect.                           |

### SECTION 3

#### 3. CONTRAT

3.1 Les services d'eau et d'égouts ne sont fournis à aucun client à moins que le client ait d'abord signé un contrat avec la municipalité pour l'approvisionnement de tels services. Il est jugé qu'un contrat existe entre le client et la municipalité pour l'approvisionnement en eau et des services d'égouts à des tarifs et à des frais tels que déterminés par le présent arrêté si un client:

- a) signe un contrat pour les services d'eau et/ou d'égouts;
- b) utilise le service municipal d'eau et/ou d'égouts;
- c) accepte de payer ou paie pour les services d'eau et/ou d'égouts.

3.2 Si un client refuse de signer un contrat pour les services d'eau et d'égouts, tel que l'exige la municipalité; la municipalité se réserve le droit de ne pas fournir de tels services ou de débrancher les services au client.

3.3 Les contrats, pour les services d'eau et d'égouts au nom d'une société en nom collectif ou d'une société, doivent être signés par le personnel autorisé. Si applicable, le sceau du client et le titre du représentant signataire doivent apparaître sur le contrat.

### SECTION 3

#### 3. CONTRACT

3.1 Water and sewer services shall not be supplied to any customer unless the customer has first signed a contract with the municipality for the supply of such services. A contract is deemed to exist between the customer and the municipality for the supply of water and sewer services at such rates and for such charges as are determined by this by-law if a customer:

- a) signs a contract for water and/or sewer services;
- b) uses the municipal water and/or sewer system;
- c) accepts and/or pays for water and/or sewer services.

3.2 If a customer refuses to sign a water and sewer services contract as requested by the municipality; the municipality reserves the right not to provide such services or to disconnect the customer's services.

3.3 Contracts for water and sewer services on behalf of a partnership or a corporation must be signed by authorized personnel. If applicable, the seal of the customer and the title of the signing officer must be shown on the contract.

**SECTION 4**

**4. BRANCHEMENT  
ET DÉBRANCHEMENT**

4.1 La municipalité se réserve le droit de débrancher à tout moment ou de refuser de brancher les services (d'eau et/ou d'égouts) pour n'importe laquelle des raisons suivantes:

- a) compte en souffrance et défaut de paiement, à l'exception des clients ayant obtenu une entente de recouvrement en vertu de l'annexe C;
- b) refus d'effectuer les réparations nécessaires telles qu'exigées par le service TPE;
- c) pour défectuosité de plomberie ou pour les biens immobiliers condamnés;
- d) pour raison de fraude ou pour empêcher la fraude ou l'abus;
- e) refus de signer un contrat;
- f) raccordement ou réparation au service d'eau ou d'égouts sans permission;
- g) menace de violence envers le personnel municipal ou ses entrepreneurs;
- h) renseignements faux ou erronés sur le contrat;

**SECTION 4**

**4. CONNECTION  
AND DISCONNECTION**

4.1 The municipality reserves the right to disconnect at any time or refuse to connect the water and/or sewer services for any of the following reasons:

- a) outstanding account and non-payment, except for customers who have obtained a collection agreement pursuant to schedule C;
- b) refusal to make necessary repairs as required by the PWE Department;
- c) for defective plumbing conditions or otherwise condemned properties;
- d) for fraud or to prevent fraud or abuse;
- e) refusal to sign a contract;
- f) water or sewer connection or repairs without permission;
- g) threats of violence towards city staff or its contractors;
- h) false or misleading information on the contract;

- |   |  |
|---|--|
| i) sur demande d'un organisme gouvernemental de discontinuer le service ou de la force policière d'empêcher l'accès à la propriété; | i) upon notification from a government body to discontinue service or police to avoid the premise; |
| j) accès aux installations du client non sécuritaire ou non acceptable;   | j) access to customer installations not secure or unacceptable;                                    |
| k) pour violation d'une disposition du présent arrêté.  | k) for violation of a provision of this by-law.  |

4.2 Les services d'eau et d'égouts ne seront pas fournis à un ou à des bâtiments, ou aux locaux d'un client, à moins que la plomberie et d'autres appareils de plomberie dans de tels bâtiments ou de tels locaux aient été aménagés conformément aux règles, aux règlements et aux exigences du code et du service TPE et sont protégés contre la gelée.

4.2 Water and sewer services shall not be supplied to any building, buildings or premises of a customer, unless the plumbing and other fixtures in such buildings or premises have been installed in accordance with the rules, regulations and requirements of the code and the PWE Department and are protected from frost.

4.3 Le propriétaire d'un bâtiment situé sur un terrain contigu à une rue ou à un endroit public, doté d'un conduit principal d'eau et d'égouts, doit installer, dans les six mois de la disponibilité du service, des branchements avec ce conduit principal, ainsi que les dispositifs ou appareils qui peuvent être nécessaires pour satisfaire aux exigences sanitaires qui s'appliquent au bâtiment et aux locaux.

4.3 The owner of any building located upon land abutting upon a street or public place wherein there is a sewer main or water main shall install within 6 months of the service being available, connections with such sewer main and water main and such apparatus and appliances as may be required to insure the proper sanitary conditions of the building and premises.

4.4 Si le propriétaire d'un bâtiment visé au paragraphe ci-haut néglige ou refuse de se conformer audit paragraphe, le trésorier doit voir à ce que ledit propriétaire soit facturé, et le propriétaire est responsable des paiements aux tarifs fixés dans le barème des tarifs à moins qu'une exemption soit applicable.

4.4 In the event the owner of any building referred to in subsection above neglects or refuses to comply with said subsection, the treasurer shall cause said owner to be billed and the owner shall be responsible for the payments at the rates as established in the rate schedule unless an exemption is applicable.

4.5 Le propriétaire ou le client qui demande que le service d'eau au bâtiment ou au bien immobilier soit interrompu à la soupape d'arrêt pour d'autres raisons qu'une réparation immédiate, doit donner à la municipalité un préavis de quarante-huit heures (48) et ledit propriétaire sera responsable, avant l'ouverture du service, des frais prévus dans le barème des tarifs.

4.5 An owner or a customer that requests that the water service to such a building or property be "shut-off" at the curb stop for other reasons than immediate repairs, shall give the municipality a 48-hour notice, and said owner shall, before the restoration of such service, pay the municipality the fees as set out in the rates schedule.



## SECTION 5

### 5. SERVICES D'EAU

5.1 Le service TPE est autorisé d'entrer sur toute propriété en tout temps pour y effectuer les vérifications nécessaires en rapport avec les modalités du présent arrêté.

5.2 Lorsque le service d'eau d'un client requiert un dispositif de contrôle, les dispositions suivantes sont applicables :

- a) surpresseur : toutes pièces d'équipements nécessaires pour augmenter la pression d'eau sont aux frais du propriétaire;
- b) réducteur de pression : toutes les pièces d'équipements nécessaires, pour réduire une pression excessive sur le service d'eau municipal, sont aux frais du propriétaire, à l'exception des propriétés résidentielles unifamiliales habitées par le propriétaire et dont le diamètre de l'entrée d'eau est d'un pouce ou moins.

5.3 Borne-fontaine privée et système d'extincteurs automatiques contre les incendies. Si le réseau d'eau municipal est utilisé, les directives suivantes sont applicables :

- a) Le propriétaire est responsable des coûts d'installation, d'entretien et de déneigement;

## SECTION 5

### 5. WATER SERVICES

5.1 The PWE Department is authorized to enter any property at any time for necessary checkout regarding the terms of this by-law.

5.2 When a customer's water system requires a control device, the following measures apply:

- a) booster pump: all necessary equipment or parts to increase the water pressure is the owner's responsibility;
- b) pressure reducing valve: all necessary equipment or parts to control excess pressure on the municipal water system are the the owner's responsibility, except for residential single family dwelling units, inhabited by the owner, with a water service diameter of less than one inch.

5.3 Privately-owned fire hydrant or automatic sprinkler systems against fire. If the municipal water system is used, the following guidelines are applicable:

- a) The owner shall be responsible for the entire costs of installing, maintaining and snow removal;

- |   |  |
|---|--|
| <p>b) L'entretien et la vérification devra être effectué en conformité avec la plus récente édition du Code National de prévention des incendies et ces règlements;</p> <p>c) La vérification annuelle des systèmes d'extincteurs automatiques est obligatoire et est la responsabilité du propriétaire;</p> <p>d) La vérification annuelle des bornes-fontaine privées sera effectuée par la municipalité, aux frais du propriétaire, tels qu'identifiés dans le barème des tarifs et toutes pièces défectueuses devront être réparées ou remplacées aux frais du propriétaire selon les normes du Code National de prévention des incendies en vigueur et ces règlements.</p> | <p>b) The maintenance and testing shall be done in accordance with the most recent version of the National Fire Protection Association Codes and Standards;</p> <p>c) The annual testing of automatic sprinkler systems is mandatory and is the responsibility of the owner;</p> <p>d) The annual testing of privately-owned fire hydrants shall be done by the municipality, at the owner's expense, as per fees identified in the rates schedule and all parts identified as defective shall be repaired or replaced by the owner in accordance with the National Fire Protection Association Codes in effect and its standards.</p> |
|---|--|

#### **Interdictions**

##### **5.4 NUL NE DOIT :**

- a) fermer ou interférer de quelque façon que ce soit, une vanne maîtresse ou une soupape d'arrêt du réseau d'eau municipal, sans avoir obtenu au préalable la permission du directeur.
- b) ouvrir ou perturber de quelque façon une borne-fontaine privée ou appartenant à la municipalité, sans avoir obtenu au préalable la permission du directeur, ou en cas d'incendie, du chef du service des incendies ou de l'officier en service.

#### **Restrictions**

##### **5.4 NO ONE SHALL:**

- a) Turn off or in any way interfere with a main water valve or a shutoff valve of the municipal water system without first obtaining permission from the director.
- b) open or in any way interfere with any fire hydrant whether municipally or privately-owned without first obtaining permission from the director or in the case of fire, the Fire chief or the Officer on duty.

- c) fournir ou permettre que soit fournie de l'eau à d'autres locaux, à même les appareils de plomberie aménagés dans ses locaux.
- d) endommager ou maintenir dans un mauvais état de fonctionnement un tuyau de distribution d'eau, une soupape, un robinet, un bain, une toilette ou tout autre appareil utilisant l'eau municipale ou d'utiliser ou de permettre l'utilisation de ladite eau de manière à ce qu'elle soit gaspillée ou consommée d'une mauvaise façon.
- e) raccorder leur bien-fonds au réseau d'eau municipal sans avoir obtenu au préalable une permission écrite du directeur.

5.5 Il est interdit d'utiliser le service d'eau municipal pour :

- a. arroser les pelouses, les jardins ou les plantes quand il pleut;
- b. arroser la neige pour la faire fondre;
- c. servir d'agent de refroidissement dans toute nouvelle pièce d'équipement.

- c) supply water or allow to be supplied from any of the fixtures installed on owner's premise to any other premises.
- d) damage or maintain in a state of disrepair a water delivery pipe, valve, faucet, bath, toilet or any other apparatus using municipal water or to use or permit the use of said water in a manner that such water is wasted or consumed in an ill-manner.
- e) Connect their property to municipal water system without prior written permission from the director.

5.5 It is prohibited to use the municipal water service for:

- a. watering lawns, gardens or plants while it is raining;
- b. watering the snow to make it melt ;
- c. using as cooling agent in any new piece of equipment.

**Restrictions de consommation d'eau**

5.6 La municipalité peut prendre les mesures nécessaires pour restreindre la consommation d'eau du réseau municipal lorsque les réserves d'eau deviennent insuffisantes.

5.7 Lorsque le directeur craint une pénurie d'eau municipale qui pourrait mettre en danger la sécurité et la santé publique, il peut, en vertu du présent arrêté, publier ou émettre un avis public ordonnant l'interruption et l'arrêt:

- a) de l'arrosage des pelouses, des terrains ou de tout autre bien immobilier;
- b) du lavage et/ou le rinçage de véhicules, d'entrées ou de tout autre utilisation d'eau similaire; les lave-autos commerciaux ou ouverts au public sont exempts à moins d'un avis spécifique émis par le directeur;
- c) de l'utilisation de toute pièce d'équipement utilisant de l'eau municipale comme agent de refroidissement;
- d) du vidage continu d'une piscine et par le remplacement de l'eau usée par de l'eau municipale;
- e) toutes autres circonstances jugées abusives par le directeur.

**Water consumption restrictions**

5.6 The municipality may take the necessary steps to restrict the municipal water system consumption when the water supplies become insufficient.

5.7 Whenever the director fears a municipal water shortage which could jeopardize the safety and public health, he shall, pursuant to this by-law, release or transmit a public notice directing the discontinuance and stoppage of:

- a) the watering of lawns, lands or any other property;
- b) the washing and/or rinsing of vehicles, driveways or any other type of similar use; public or commercial car washes are exempt unless a specific notice is submitted by the director;
- c) the use of any apparatus using municipal water as cooling agent;
- d) the continuous emptying of a swimming pool and replacement of the used water by municipal water;
- e) any other circumstances considered excessive by the director.

5.8 Lorsque les circonstances le nécessitent, le directeur peut, en vertu du présent arrêté, mettre fin à la période d'interdiction avant l'expiration du premier délai publié, en publiant un avis d'annulation. Il est aussi autorisé à prolonger par avis public la durée de l'interdiction.

5.8 Where circumstances warrant, the director is hereby authorized to terminate the prohibition period before expiration of the delay first published, by publishing an annulment notice. He is also authorized to extend by public notice the duration of the prohibition.

5.9 Le directeur ou son représentant peut, en vertu du présent arrêté, intercepter, débrancher ou suspendre l'approvisionnement en eau à quiconque est en violation des dispositions du présent article. La présente disposition ne doit pas être interprétée comme étant contraire aux autres dispositions du présent arrêté.

5.9 The director or his representative is hereby authorized to intercept, disconnect or suspend the water supply to anyone found in contravention of any of the provisions of this section. This disposition is not to be construed as being in contradiction with the other provisions of this by-law.

5.10 Quiconque est en violation des dispositions du présent article est coupable d'une infraction et est passible sur condamnation sommaire d'une amende, tel que prévu dans le présent arrêté.

5.10 Any person who contravenes any of the dispositions of this section is guilty of an offense and is liable on summary conviction to a fine as described in this by-law.

#### **Contrôle de l'intercommunication (jonction fautive)**

5.11 Toute intercommunication sur le réseau d'eau municipal est interdite à moins de répondre aux exigences du service TPE.

5.12 Tous les nouveaux branchements au réseau d'eau municipal, demandés après l'entrée en vigueur du présent arrêté, doivent être munis de dispositifs antirefoulement.

#### **Cross connection control (faulty junction)**

5.11 Any cross connection on the municipal water system is prohibited unless it meets the standards of the PWE Department.

5.12 All new connections to the municipal water system, requested after this by-law is in effect, will require the installation of backflow preventers.

- |      |   |      |  |
|------|---|------|--|
| 5.13 | Le choix, l'installation, l'entretien et l'essai pratique de tous les dispositifs antirefoulement doivent être conformes à la dernière révision de l'ACNOR B64.10 et du <i>Canadian Cross Connection Control Manual</i> .   | 5.13 | The choice, the installation, maintenance and the field test of all back flow preventers shall conform to the last review of the CSA B64.10 and the <i>Canadian Cross Connection Control Manual</i> .  |
| 5.14 | Si une intercommunication existe sans une protection antirefoulement, telle qu'exigée dans le présent arrêté, l'alimentation en eau sera immédiatement interrompue ou débranchée et des frais de fermeture s'appliqueront. Le service d'eau ne sera rétabli que lorsque la situation aura été corrigée et des frais d'ouverture s'appliqueront. | 5.14 | If a cross connection does exist without the back flow preventer as requested in this by-law, the water supply will be immediately shut off or disconnected and closure charges will apply. The water service will only be reestablished when the situation has been corrected and opening charges will apply. |
| 5.15 | Il est interdit d'installer une conduite de dérivation ou tout autre dispositif pouvant réduire l'efficacité d'un dispositif antirefoulement installé sur le réseau d'approvisionnement municipal en eau.   | 5.15 | No bypass piping or other device capable of reducing the effectiveness of a backflow preventer shall be installed on the municipal water supply system.  |
| 5.16 | Toute altération ou réparation effectuée sur un dispositif anti-refoulement existant devra être inspecté par le représentant du service TPE et répondre aux normes du code avant la ré-ouverture du service d'eau.  | 5.16 | Any modification or repair made on an existing backflow preventer will be inspected by the PWE Department representative and must conform to the standards of the Code before the water service is re-opened.  |

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| 5.17 | Nul ne doit brancher, faire brancher, ou permettre que demeure branché toute tuyauterie, appareil de plomberie ou sanitaire, tout raccord, contenant ou autre appareil, de façon qui, dans toutes circonstances, peut permettre à l'eau, à des eaux usées ou à toute matière nuisible ou susceptible d'être nuisible, de pénétrer le réseau d'eau municipal. | 5.17 | No one shall connect, cause to be connected, or allow to remain connected, any plumbing or sanitary piping, fixture, fitting, container or appliance, in a manner which, under any circumstances, may allow water, waste water, or any harmful, or potentially harmful matter, to penetrate the municipal water system. |
| 5.18 | Si un état d'intercommunication se trouve à exister, lequel état, selon l'opinion du directeur, peut s'avérer dangereux ou est contraire au paragraphe susmentionné, le directeur peut:  | 5.18 | If a cross connection condition is found to exist which in the opinion of the director can be dangerous or is contrary to the aforesaid subsection, the director may either:  |
|      | a) interrompre le service d'eau; ou  |      | a) shut off the water service; or   |
|      | b) signifier un avis au client de corriger la faute dans une période maximum de 30 jours, ou dans un délai fixe plus court. Si le client ne respecte pas l'avis, le directeur peut procéder sous le paragraphe (a) du présent article.   |      | b) give notice to the customer to correct the fault within a maximum period of 30 days, or a specified lesser period. If the customer fails to comply with such notice, the director may proceed in accordance with clause a) of this section.  |
| 5.19 | Le directeur peut exiger l'installation de dispositifs antirefoulement pour le réglage de l'intercommunication ou jonction fautive sur le réseau des canalisations d'eau du client aux sources possibles de la contamination et/ou sur le branchement d'eau général.   | 5.19 | The director may require the installation of backflow prevention devices for cross connection control to be installed on the customer's water piping at the sources of potential contamination and/or on the water service pipe.  |

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| 5.20 | Si le directeur exige l'installation d'un dispositif antirefoulement, ce dispositif sera mis à l'essai sur installation, ou plus souvent si le directeur ou le personnel du service TPE l'exige, afin de démontrer que le dispositif est en bon état de fonctionnement. Le client doit présenter un rapport sur toutes les mises à l'essai du dispositif, dans les 30 jours d'un essai.                                      | 5.20 | Where a backflow preventer is required by the director, that device shall be tested upon installation, or more often if required by the director or the personnel of PWE service, to demonstrate that the device is in good working condition. The customer shall submit a report on all tests performed on a device within 30 days of a test.                         |
| 5.21 | Si un essai démontre qu'un dispositif antirefoulement n'est pas en bon état de fonctionnement, le directeur doit signifier un avis au client d'effectuer les réparations ou de remplacer le dispositif dans un délai maximum de <u>30 jours</u> ou dans un délai fixe plus court, et, si le client ne se conforme pas à un tel avis, le directeur doit fermer le service d'eau ou les services.                              | 5.21 | If a test shows that a backflow preventer device is not in good working condition, the director shall give notice to the customer to make repairs or replace the device within a maximum period of 30 days or a specified lesser period, and if the customer fails to comply with such notice the director shall shut off the water service or services.               |
| 5.22 | Lorsqu'une inspection annuelle du dispositif antirefoulement est exigée par le service TPE, le frais indiqué dans le barème des tarifs sera applicable.  | 5.22 | When an annual inspection of the backflow preventer device is required by PWE Department, the fee identified in the rates schedule will be applicable.   |
| 5.23 | Le branchement d'eau général ne doit pas être ouvert à la soupape d'arrêt jusqu'à ce que le réseau de plomberie privé ait été approuvé par le représentant du service TPE; ceci n'interdit pas l'utilisation d'un service d'eau aux fins de la construction sur une période limitée si le directeur est satisfait que des dispositions adéquates aient été prises pour empêcher les refoulements et les intercommunications. | 5.23 | The water service pipe shall not be turned on at the shut-off valve until the private plumbing system has been approved by the PWE Department representative; this shall not prohibit the use of a water service for construction purposes for a limited time if the director is satisfied that adequate provision is made to prevent back flow and cross connections. |



## SECTION 6

### **6. SERVICES D'ÉGOUTS**

- 6.1 Le service TPE peut entrer sur toute propriété en tout temps pour y effectuer les vérifications nécessaires en rapport avec les modalités du présent arrêté.
- 6.2 Il est interdit aux propriétaires de raccorder leur bien-fonds au réseau d'égouts municipal sans avoir obtenu une permission écrite de la municipalité.

#### **Contamination**

- 6.3 Le propriétaire ou l'exploitant doit voir à ce que tout bâtiment ou toute installation qui produit des eaux usées autres que des déchets humains soit doté des égouts collecteurs nécessaires pour retenir de telles eaux usées et les empêcher de pénétrer dans le réseau d'égouts de la municipalité à moins d'avoir obtenu au préalable une entente pour le pré-traitement des égouts avec le Directeur selon les directives identifiées dans les Annexes B, B1 et B2.

#### **Dispositifs antirefoulement des égouts**

- 6.4 Tout propriétaire doit faire installer, à ses frais, des dispositifs antirefoulement, répondant aux normes du code, sur ses tuyaux d'égouts et les maintenir, en tout temps, en bon état de fonctionnement.

## SECTION 6

### **6. SEWER SERVICES**

- 6.1 The PWE Department is authorized to enter any property at any time for necessary verification regarding the terms of this by-law.
- 6.2 Owners shall not connect their property to the municipal sewer system without prior written permission from the municipality.

#### **Contamination**

- 6.3 It shall be mandatory for the owner or operator of any building or facility which produces waste other than human waste to be equipped with the appropriate collector traps to hold such waste and prevent it from entering the municipality's sewer system unless a prior agreement for pre treatment as been obtained from the director as per standards identified in Schedules B, B1 and B2.

#### **Sewer Backflow preventer devices**

- 6.4 All owners must have installed, at his own expense, backflow preventer devices, responding to code standards, on their sewer lines and maintain them in good working condition at all times.

6.4 a) Tout propriétaire doit s'assurer que ces installations de plomberie répondent aux normes du code afin d'empêcher les gaz du système d'égouts sanitaires de pénétrer à l'intérieur du bâtiment et de les maintenir, en tout temps, en bon état de fonctionnement.

6.4 a) Every owner shall ensure that his plumbing installation meet the standards of the Code to prevent gas from sanitary sewer system from penetrating the building and to maintain them, at all times, in good working condition

6.5 Si un propriétaire néglige ou omet d'installer ou de faire installer des dispositifs antirefoulement sur ses tuyaux d'égouts, la municipalité ne sera pas responsable de tout dommage causé aux biens immobiliers résultant d'une telle omission ou négligence.

6.5 If an owner neglects or omits to install or have installed backflow preventer devices on his sewer lines, the municipality shall not be held responsible or liable for any damage done to the property by such omission or negligence.

#### **Intercepteurs**

6.6 Tout propriétaire de garage public, station-service, poste de lavage de véhicules ou d'équipements, d'un commerce de préparation des aliments, restaurant ou autre établissement du genre qui a des équipements ou des activités pouvant nuire ou obstruer le réseau d'égouts municipal, est dans l'obligation d'installer un intercepteur de graisse, de sable, d'huile ou de matières inflammables, répondant à ces besoins spécifiques.

#### **Interceptors**

6.6 All owners of public garages, service stations, vehicle and equipment washing establishments, food preparation establishments, restaurants or other similar properties that have equipment or activities that can harm or obstruct the municipal sewer system, must install a grease, sand, oil or flammable waste interceptor, meeting their specific needs.

6.7 Les intercepteurs, tels que mentionnés dans l'article précédent, doivent être conformes aux normes du code et installés afin de permettre qu'on puisse y accéder pour le nettoyage et l'inspection et être toujours maintenus en bon état de fonctionnement.

6.7 Interceptors, as mentioned in the above paragraph, shall conform to the code standards and be located so as to be accessible for cleaning and inspection and be always maintained in good working condition.

**Normes applicables  
au service d'égouts**

- 6.8 Toutes les autres normes applicables au service d'égouts sont identifiées aux Annexes B, B1 et B2.
- 6.9 S'il est trouvé une situation qui, de l'opinion du directeur, est contraire à cette section, le directeur peut :
- a) interrompre immédiatement le service ou les services d'eau et d'égouts; ou
  - b) signifier un avis au client de rectifier la faute dans un délai maximum de 30 jours, ou dans un délai fixe plus court et, si le client ne se conforme pas à un tel avis, le directeur peut prendre les mesures prévues à l'alinéa a) mentionnée ci-haut.

**Applicable standards  
to sewer services**

- 6.8 All other standards applicable to sewer services are identified in Schedules B, B1 and B2.
- 6.9 If a condition is found to exist which in the opinion of the director is contrary to this section, the director may either:
- a) shut off immediately the water and sewer service or services; or
  - b) give notice to the customer to correct the fault within a maximum of 30 days, or a specified lesser period, and if the customer fails to comply with such notice, the director may proceed in accordance with clause a) mentioned above.

## SECTION 7

### 7. ÉQUIPEMENTS DE MESURAGE

7.1 Tout propriétaire, auquel l'eau est branchée au réseau municipal de distribution de l'eau, doit faire installer les équipements de mesurage au service d'eau, tel qu'exigés par le service TPE, selon des dispositions suivantes :

- a) Propriété résidentielle unifamiliale existante, habitée par le propriétaire (seulement risque mineur du code) : les équipements de mesurage ainsi que les dispositifs de protection pour antirefoulement et de contrôle du service d'eau incluant les frais de plomberie pour leurs installations sont défrayés par la municipalité.
- b) Propriété résidentielle unifamiliale construite après l'entrée en vigueur du présent arrêté (seulement risque mineur du code) : les équipements de mesurage incluant les dispositifs de protection pour antirefoulement et de contrôle du service d'eau sont fournis par la municipalité, mais les frais de plomberie et d'installation sont défrayés par le propriétaire à la satisfaction du service TPE.

## SECTION 7

### 7. METERING EQUIPMENTS

7.1 Any owner whose water is connected through the municipal distribution system must install metering equipment required by the PWE Department as per the following dispositions:

- a) Existing single family dwelling unit property, inhabited by the owner (only minor risk in the code): the metering equipment, the backflow protection and the control devices for water service including the plumbing fees for their installations are paid by the municipality.
- b) Any single family residential dwelling unit constructed after this by-law has come into force (only minor risk in the code): the metering equipment including the backflow protection and the control devices for water service are paid by the municipality but the plumbing and installation fees are paid by the owner to the PWE Department's satisfaction.

- c) Toute autre propriété à usage commercial, industriel, institutionnel ou autres usages ou risques identifiés dans le code, les dispositions suivantes sont applicables :
- i) Entrée d'eau d'un pouce ou moins de diamètre (seulement risque mineur du code) : les équipements de mesurage ainsi que les dispositifs de protection pour antirefoulement et de contrôle seront fournis par la municipalité et installés aux frais du propriétaire à la satisfaction du service TPE.
  - ii) Entrée d'eau de plus de 1 pouce de diamètre ainsi que les entrées d'eau pour tous les risques identifiés dans le code autres que les risques mineurs : seulement les compteurs d'eau sont fournis par la municipalité; les dispositifs de protection pour antirefoulement et de contrôle ainsi que leurs installations et leurs essais et l'installation des compteurs d'eau sont défrayés par le propriétaire. Toutes ces pièces d'équipements et leurs installations doivent répondre aux normes établies par le code à la satisfaction du service TPE.
- c) All other commercial, industrial, institutional properties or other use or risk identified in the code, the following dispositions applies:
- i) Water service that is less than one inch in diameter (only minor risk in the code): the metering equipment including the backflow protection and the control devices are paid by the municipality and installed at the owner's expenses to the PWE Department's satisfaction.
  - ii) Water service that is more than one inch in diameter and also all water services identified in the code other than minor risks: only the water meters are paid by the municipality; the backflow protection and the control devices and their installation and tests as well as the installation of the water meters are paid by the owner. All such equipment and related installation shall respect the standards established in the code to the PWE Department's satisfaction.

- |   |  |
|---|--|
| <p>d) Tous les frais reliés aux travaux de menuiserie ou à la finition de recouvrement des équipements de mesurage seront la responsabilité du propriétaire.</p> <p>e) Tous les frais reliés à l'installation d'une mise électrique à la terre lors de l'installation des équipements de mesurage sont la responsabilité du propriétaire.</p> <p>7.2 Le propriétaire ou l'exploitant de tous types d'équipement qui dépend de l'approvisionnement en eau de la municipalité pour son fonctionnement tel que piscine, thermopompe, système de refroidissement, climatiseur, un système d'arrosage manuel ou automatique souterrain doit faire installer les équipements de mesurage tels que prescrit par le service TPE.</p> <p>7.3 Tout propriétaire dont l'approvisionnement en eau est mesuré par compteur doit:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) être responsable des équipements de mesurage installés sur sa propriété;</li><li>b) protéger les équipements de mesurage; et</li><li>c) être responsable de toute perte du, ou de tout dommage causé à tout équipement de mesurage sauf si le dommage est causé par la municipalité.</li></ul> | <p>d) All fees relating to carpenter work or metering equipment covering finishing shall be the responsibility of the owner.</p> <p>e) All costs associated with the installation of an electrical grounding during installation of measuring equipment are the responsibility of the owner.</p> <p>7.2 It shall be mandatory for the owner or operator of any type of equipment relying on the municipality water supply to operate, such as swimming pools, heat pumps, cooling systems, air conditioners, automatic or manual underground sprinkler systems to have the metering equipment installed as prescribed by the PWE Department.</p> <p>7.3 Every owner whose water supply is measured by meter shall:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) be responsible for the metering equipment installed on his service;</li><li>b) protect the metering equipment; and</li><li>c) be liable for any damage to, or loss of the metering equipment resulting from any cause other than damage by the municipality.</li></ul> |
|---|--|

- |  |  |
|--|--|
| 7.4 Tout propriétaire doit fournir un endroit approprié, avec espace accessible et suffisant pour vérification régulière, à l'intérieur du bâtiment, près de l'entrée de la conduite d'eau et près du robinet d'arrêt pour faire l'installation des équipements de mesurage, et l'endroit devra être à l'épreuve du gel.   | 7.4 Every owner shall provide a space that is suitable, with ease of access and sufficient space for regular inspection, located within the building near the point of entry of the water service pipe and on the customer side of the shut-off valve, for the installation of the metering equipment, sheltered from freezing temperatures.   |
| 7.5 Le propriétaire devra chauffer suffisamment l'édifice et prendre toutes les précautions nécessaires afin de prévenir l'endommagement du compteur et des équipements de mesurage; s'il y a endommagement, le propriétaire sera responsable de faire les réparations ou le remplacement à ces frais.   | 7.5 The owner shall be required to maintain sufficient heat in the building to prevent damage to any meter located in such building, and take all other reasonable precautions to prevent damage to the meter and metering equipments; if damage occurs, the repairs or replacement shall be the responsibility of the owner.  |
| 7.6 Lorsque la propriété d'un client ne comprend pas un bâtiment adéquat pour l'installation des équipements de mesurage ou, si le bâtiment n'est pas suffisamment protégé contre le gel, le directeur peut ordonner la construction d'un local à l'épreuve de la gelée pour l'installation des équipements de mesurage. Les coûts liés à cette installation seront la responsabilité du propriétaire. | 7.6 Where the premises of a customer are of such a nature that the metering equipment cannot be properly installed in a building, or if the building is not sufficiently frostproof, the director may order the construction of an approved frostproof chamber in which the metering equipment can be installed. All fees related to this installation shall be the responsibility of the owner. |
| 7.7 Tous les équipements de mesurage installés par la municipalité ou pour la municipalité sont et demeurent la propriété de la municipalité.  | 7.7 All metering equipment installed by the municipality or for the municipality are and shall remain the property of the municipality.  |

- |   |   |
|---|---|
| 7.8 Les coûts reliés à la réparation ou le remplacement des équipements de mesurage qui sont endommagés ou perdus seront la responsabilité du propriétaire.   | 7.8 The cost related to the repair or replacement of the metering equipment that has been damaged or lost shall be the responsibility of the owner.   |
| 7.9 Lorsqu'il est impossible de faire la lecture d'un compteur d'eau, il est permis à la municipalité de faire une estimation du volume d'eau consommé. Un rajustement à la lecture précédente sera effectué lorsque le compteur d'eau sera disponible pour lecture.  | 7.9 Where it is not possible to read a water meter, it will be permissible for the Municipality to estimate the water consumption. Adjustment to the previous reading shall be made when the meter is available for reading.  |
| 7.10 Lorsqu'un propriétaire requiert la vérification de la précision d'un compteur d'eau, il doit verser un frais tel que prévu dans le barème des tarifs et ce frais lui sera remboursé seulement si la précision du compteur vérifié est évaluée incorrect en vertu des normes de American Water Works Association et est au désavantage du client. | 7.10 Where an owner requests that a meter be tested for accuracy, a fee set out in the rates schedule shall be required; such fee shall be refunded only if the tested meter is found to be inaccurate pursuant to the American Water Works Association standards and is a disadvantage for the customer. |
| 7.11 Le conseil ou le directeur peut ordonner que l'approvisionnement en eau à un client soit mesuré par compteur et payé selon la quantité mesurée.  | 7.11 The Council or the director may order that the supply of water to any customer shall be paid on the basis of measured quantities determined by a meter.  |
| 7.12 NUL NE DOIT : enlever les équipements de mesurage ou toucher de quelque façon que ce soit aux équipements de mesurage fixés à un service d'eau de la municipalité à moins d'avoir obtenu l'approbation du directeur.   | 7.12 NO ONE SHALL: remove or in any way interfere with any metering equipment affixed to a water service of the municipality unless he has obtained the approval of the director.   |



## SECTION 8

### 8. FACTURATION

- 8.1 Le propriétaire est responsable d'acquitter tous les tarifs d'eau et d'égouts, frais de raccordement et autres frais relatifs au service d'eau et d'égouts ou de tous les autres frais imposés en vertu du barème des tarifs, et ce, en ce qui concerne tous ces biens immobiliers, qu'ils soient occupés ou non par lui-même ou par ses locataires.
- 8.1 a) Le propriétaire dont les bâtiments sont raccordés à plus d'une entrée de service d'eau et/ou d'égouts sur la même parcelle (nid) sera responsable d'acquitter les frais pour chacun des raccordements selon les redevances d'usages telles qu'identifiées à l'Annexe A.
- 8.2 Le barème des tarifs est adopté par résolution du conseil.
- 8.3 Les redevances d'usages pour la facturation des clients, sans compteur, sont identifiées à l'Annexe A ci-joint.
- 8.4 Le propriétaire d'un bâtiment qui n'est pas raccordé à une conduite principale d'eau et d'égouts de la municipalité longeant le terrain où est situé le bâtiment, doit payer le tarif prévu à cet effet.

## SECTION 8

### 8. BILLING

- 8.1 The owner is liable for all water and sewer rates, service connection fees and any other fees related to the water and sewer service and all other charges imposed pursuant to the rates schedule, with respect to all his properties whether occupied or not by himself or his tenants.
- 8.1 a) The owner whose buildings are connected to more than one water and / or sewer service connection on the same lot (PID) will be responsible to pay the fee for each connection charges as such uses identified in Appendix A.
- 8.2 The rates schedule is adopted by motion of council.
- 8.3 User fees for the customer's billing, without meter, are identified in Schedule A herewith.
- 8.4 The owner of a building which is not connected with the municipality's water and sewer service line running by the land on which the building stands shall pay a rate as prescribed;

8.4 a) L'exigence en vertu de l'article 8.4 n'est pas applicable si un bâtiment était déjà existant avant l'installation du réseau municipal d'égouts et que la profondeur du conduit principal ne permet pas l'évacuation par gravité des égouts de la propriété. Toute nouvelle propriété doit toutefois être raccordée au système municipal d'eau et d'égouts et le propriétaire est responsable des frais de tous les équipements nécessaires pour le raccordement.

8.5 Les services d'eau et d'égouts ne seront pas fournis à des locaux si le propriétaire ou l'occupant de tels locaux a un compte non réglé avec la municipalité.

8.6 La municipalité se réserve le droit de débrancher ou de refuser de raccorder le service d'eau et d'égouts pour tout client ayant un compte en souffrance et défaut de paiement à l'exception des clients ayant obtenu une entente de recouvrement en vertu de l'Annexe C.

8.7 Toute personne ou propriétaire, qui cause des dommages au réseau municipal d'eau ou d'égouts, est tenu de payer tous les frais déterminés par le service TPE.

#### **Tarifs et frais divers**

Frais pour non-paiement

8.8 Lorsque des frais, des tarifs et des droits payables en vertu du présent arrêté, demeurent impayés après la date d'échéance, le trésorier fera rajouter une pénalité pour le non-paiement telle qu'indiquée dans le barème des tarifs.

8.4 a) The requirement under Section 8.4 does not apply if a building was existing before the installation of municipal sewage network and the depth of the main sewer line does not allow by gravity the sewage disposal of the property. However, any new property must be connected to municipal water and sewer and the owner is responsible for the cost of all the equipment needed for the linking.

8.5 Water and sewer services will not be provided to premises if the owner or occupant of such premises has an outstanding account with the municipality.

8.6 The municipality may shut off or refuse the water supply or sewer service to any customer who has an outstanding or unpaid account except for customers who have an agreement for collection pursuant to Schedule C.

8.7 Any person or owner who causes damages to the municipal water or sewer system, is responsible to pay all fees specified by the PWE Department.

#### **Rates and miscellaneous charges**

Non-payment charges

8.8 When any user charges, rates and fees payable under this by-law remain unpaid after the due date, the Treasurer shall cause to be added a penalty for non-payment on all unpaid accounts as specified in the rates schedule.

### Services d'eau

- 8.9 Sans compteur: Les tarifs pour l'approvisionnement en eau à une propriété, qui n'est pas déterminé par compteur, sont ceux identifiés dans le barème des tarifs et le nombre de redevances d'usages, tel que spécifié à l'Annexe A peut être facturé mensuellement ou trimestriellement.
- 8.10 Avec compteur: Les tarifs d'eau applicables à un client dont l'approvisionnement est déterminé par compteur, consistent en une redevance trimestrielle ou mensuelle minimum pour le service à laquelle s'ajoute un frais de service. Pour toute consommation supérieure au minimum prescrit, un tarif pour chaque 1000 litres d'eau s'ajoute au tarif minimum tel que prévu dans le barème des tarifs.
- 8.10 a) Advenant qu'un bris d'une pièce d'équipement est survenu pendant la période de facturation antérieure et occasionne des frais d'eau supplémentaires à un propriétaire, ce dernier pourra faire une demande de réévaluation de son compte, par le trésorier de la municipalité, et pourrait être éligible à un crédit relatif aux frais supplémentaires occasionnés par le bris. Ce crédit ne s'applique qu'aux propriétés uni et bi-familiale et ne pourra être réclamé qu'une seule fois par le même propriétaire.

### Water services

- 8.9 Without meter: The water supply rates for a property with an unmetered water supply will be as specified in the rates schedule and the number of user fees, as specified in Schedule A can be charged monthly or quarterly.
- 8.10 With meter: The applicable water rates for a customer with a metered water supply shall consist of a minimum quarterly or monthly charge in addition to a flat rate for service charge. For all superior consumption of the prescribed minimum, as specified in the rates schedule, a rate will be added for every other 1000 litres of water.
- 8.10 a) In the event that a broken piece of equipment occurred during the previous billing period and causes additional water costs to the owner, the owner may request a reassessment of its account by the treasurer of the municipality, and may be eligible for a credit for the additional costs caused by the breakage. This credit applies only to properties of one or two-family dwelling and can be claimed only once per same owner.

- |      |   |      |   |
|------|---|------|---|
| 8.11 | Les tarifs d'eau pour le propriétaire d'une piscine ou de tout autre appareil utilisant de l'eau municipale qui sont déjà existants et dont l'approvisionnement en eau n'est pas mesuré par compteur, sont ceux prévus dans le barème des tarifs.   | 8.11 | The water rates for the owner of a swimming pool or any other apparatus using municipal water, that are already existing and which water supply is not metered shall be as set out in the rates schedule.   |
| 8.12 | <u>Bornes-fontaine privées et extincteurs automatiques</u> : Le propriétaire d'un bâtiment ou d'une propriété, dotés sur laquelle propriété se trouve une borne-fontaine, doit payer à la municipalité le tarif prévu à cet effet dans le barème des tarifs.  | 8.12 | <u>Private fire hydrants and sprinkler systems</u> : The owner of a building or premises where a hydrant is located, shall pay to the municipality a rate as prescribed in the rates schedule.  |
| 8.13 | <u>Utilisation d'une borne-fontaine</u> : Une personne doit obtenir l'approbation du directeur pour utiliser ou s'approvisionner à l'eau municipale provenant d'une borne-fontaine et doit payer les frais identifiés par le service TPE.   | 8.13 | <u>Fire hydrant use</u> : A person must be authorized by the director and pay fees as prescribed by the PWE Department to use water from a fire hydrant.  |
| 8.14 | <u>Fermeture et ouverture du service d'eau</u> :<br><br>a) Fermeture et/ou ouverture du service d'eau pour réparation immédiate pendant les heures normales de travail : aucun frais.<br><br>b) Fermeture et/ou ouverture du service d'eau pour réparation immédiate effectuée avant ou après les heures normales de travail : les frais identifiés dans le barème des tarifs sont applicables. | 8.14 | <u>Water service opening and closing</u> :<br><br>a) Water service closing and/or opening for immediate repairs during the normal working hours: no fees.<br><br>b) Water service closing and/or opening for immediate repairs outside normal working hours: fees identified in the rate schedule are applicable. |

- |   |   |
|---|---|
| c) Toute autre fermeture et/ou ouverture du service d'eau qui n'est pas pour des réparations immédiates : Les frais d'ouverture et de fermeture du service identifiés dans le barème des tarifs sont applicables ainsi que les frais en dehors des heures normales de travail, si applicable. | c) All other water service closing and/or opening that are not for immediate repairs: Opening and closing fees identified in the rate schedule are applicable and also the fee for outside normal working hours, if applicable. |
| d) Des exemptions de frais seront applicables lors de sinistres qui rendent le bâtiment inutilisable ou autres situations particulières approuvées par le directeur.  | d) Fees exemptions will be applicable during disasters that make the building unusable or other particular situations approved by the director.   |
- 8.15 Tous les autres frais liés à l'utilisation du service d'eau seront déterminés par le service TPE.
- 8.15 All other fees relating to water service shall be determined by the PWE Department.

### Services d'Égouts

- 8.16 Le propriétaire dont l'approvisionnement en eau est mesuré par compteur ou non doit, en plus de payer les tarifs d'eau pour les biens immobiliers, payer des frais de redevances d'usages pour les égouts tels qu'identifiés dans l'Annexe A et au barème des tarifs.
- 8.17 Le déchargement d'eaux usées transportées à une station d'épuration d'égouts de la municipalité se fera en conformité avec les dispositions du présent arrêté et le transporteur est responsable des tarifs applicables, tels qu'identifiés par le service TPE.
- 8.18 Tous les autres frais relié à l'utilisation du service d'égouts seront déterminés par le service TPE.

### Sewer services

- 8.16 The owner with a metered or unmetered water supply shall, at the same time he pays for the water rates, pay a sewer use charge as identified in Schedule A and in the rates schedule.
- 8.17 The discharge of hauled sewage into the municipality's sewage treatment plant shall be in accordance with the provisions of this by-Law and the carrier shall be responsible for the applicable fees as identified by the PWE Department.
- 8.18 All other fees relating to sewer service shall be determined by the PWE Department.

**SECTION 9**

**9. INFRACTION**

9.1 Toute personne qui enfreint une disposition du présent arrêté est coupable d'une infraction et est passible sur condamnation sommaire d'une amende, tel que le prévoit l'arrêté.

9.2 Quiconque contrevient au présent arrêté commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, L.N.B., ch. P-22.1 et ses modifications à titre d'infraction de la Classe D.

**SECTION 9**

**9. OFFENCE**

9.1 Any person who contravenes any of the dispositions of this by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction of a fine as described in the by-law.

9.2 Anyone who violates this by-law commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*, S.N.B., c. P.22.1, as a Category D offence.

| <b>ANNEXES</b>       |   | <b>SCHEDULES</b>   |                  |
|----------------------|---|--|------------------|
| ANNEXES<br>Schedules | INDEX   | INDEX  | PAGES            |
| <b>A</b>             | <b>REDEVANCES D'USAGES<br/>(sans compteur)</b>  | <b>USERS FEES<br/>(without meter)</b>                                    | <b>1</b>         |
| <b>B</b>             | <b>NORMES APPLICABLES<br/>AU SERVICE D'ÉGOUTS</b>                                     | <b>APPLICABLE STANDARDS<br/>FOR SEWER SERVICE</b>                        |                  |
| <b>Sections</b>      |   |  |                  |
| <b>1</b>             | <b>INTERPRÉTATIONS</b>  | <b>INTERPRETATIONS</b>   | <b>1</b>         |
| <b>2</b>             | <b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b>   | <b>GENERAL PROVISIONS</b>  | <b>11</b>        |
| <b>3</b>             | <b>PERMIS ET APPROBATION<br/>3.1 Rapports</b>   | <b>PERMIT AND APPROVAL<br/>3.1 Reports</b>                               | <b>13</b>        |
| <b>4</b>             | <b>ENTENTES</b>   | <b>AGREEMENTS</b>  | <b>16</b>        |
| <b>5</b>             | <b>PROGRAMME DE SURVEILLANCE</b>  | <b>COMPLIANCE PROGRAM</b>  | <b>17</b>        |
| <b>6</b>             | <b>ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT<br/>SÉPARATIF / ÉVACUATION DANS<br/>UN ÉGOUT UNITAIRE</b> | <b>DISCHARGE TO SANITARY<br/>SEWER / DISCHARGE TO<br/>COMBINED SEWER</b> | <b>21</b>        |
| <b>7</b>             | <b>ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT<br/>PLUVIAL</b>   | <b>DISCHARGE TO STORM SEWER</b>  | <b>32</b>        |
| <b>8</b>             | <b>ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT<br/>INDUSTRIEL</b>  | <b>DISCHARGE TO INDUSTRIAL<br/>SEWER</b>                                 | <b>38</b>        |
| <b>9</b>             | <b>DÉVERSEMENTS</b>   | <b>SPILLS</b>  | <b>41</b>        |
| <b>10</b>            | <b>ÉCHANTILLONNAGE ET ANALYSE</b>   | <b>SAMPLING AND ANALYSIS</b>   | <b>44</b>        |
| <b>B1</b>            | <b>Déchets chimiques à l'étalite aigue</b>  | <b>Acute hazardous waste chemical</b>                                    | <b>45</b>        |
| <b>B2</b>            | <b>Déchets chimiques dangereux<br/>Déchets a toxicité aigue</b>                       | <b>Hazardous waste chemicals<br/>Severaly toxic waste</b>                | <b>51<br/>63</b> |
| <b>C</b>             | <b>RECOUVREMENT</b>   | <b>COLLECTION</b>  | <b>1</b>         |



## ANNEXE A / SCHEDULE A

### REDEVANCES D'USAGES (services d'eau et d'égouts - sans compteur) USER FEES (water and sewer services - without meter)

| <b>USAGES</b>   | <b>USERS</b>  | <b>NOMBRE DE<br/>REDEVANCES<br/>D'USAGES /<br/>NUMBER OF<br/>USER FEES</b> |
|---|---|--|
| Unité d'habitation  | Housing unit  | 1  |
| Logement  | Dwelling unit   | 1  |
| Édifice à usage unique<br>(ex : magasin, dépanneur, institution financière, édifice à bureaux, Église, garage mécanique ou autres)        | Single occupancy building<br>(ex : shop, convenience store, financial institution, office building, church, mechanics garage or others)       | 1  |
| Motel<br>(chaque 3 chambres)  | Motel<br>(every 3 rooms)  | 1  |
| Restaurant  | Restaurant  | <b>3</b>   |
| Salon de coiffure (annexé à l'unité d'habitation ou autre bâtiment)   | Beauty parlor (attached to the housing unit or other building)  | <b>1</b>   |
| Station service   | Service station   | 2  |
| Taverne, brasserie ou club  | Tavern, beer hall or club   | 2  |
| Industrie, commerce, foyer ou maison de pension<br>(calculé sur le total de l'addition du nombre d'employés, de patients et de résidents) | Industry, business, retirement home or boarding home<br>(calculated on the total addition of the number of employees, patients and residents) |  |
| moins de 3  | less than 3   | <b>1</b>   |
| 4 à 10  | 4 to 10   | <b>3</b>   |
| 11 à 49   | 11 to 49  | <b>5</b>   |
| 50 à 99   | 50 to 99  | <b>8</b>   |
| 100 et plus   | 100 and more  | 1 / 5  |
| Réserve indienne  | Indian Reserve  | selon contrat /<br>as per contract   |

**ANNEXE B**

**NORMES APPLICABLES**  
**AU SERVICE D'ÉGOUTS**

**1. INTERPRÉTATIONS**

Les interprétations suivantes sont applicables :

- a) "aire de transformation industrielle" désigne tout bâtiment industriel, tout terrain ou bien-fonds qui, au cours de la fabrication, de la transformation ou de l'entreposage, vient en contact direct avec des matières brutes, des produits intermédiaires, des produits finis, des sous-produits ou des déchets;
- b) "analyse de toxicité" désigne une analyse normalisée pour l'évaluation de la toxicité des déchets ou de la toxicité chronique, tel que déterminé selon un nombre d'espèces ou de méthodes, dont l'utilisation est approuvée par Environnement Canada, Pêches et Océans Canada ou Environnement Nouveau-Brunswick;
- c) "azote kjeldahl" désigne de l'azote organique tel que déterminé selon soit la *Method 4500B* ou la *Method 4500C* dans *Standard Methods*;

**SCHEDULE B**

**APPLICABLE STANDARDS**  
**FOR SEWER SERVICE**

**1. INTERPRETATIONS**

The following interpretations are applicable:

- a) "industrial process area" means any industrial building, property or land area which during manufacturing, processing or storage comes into direct contact with any raw material, intermediate product, finished product, byproduct, or waste product;
- b) "toximunicipality test" means a standard test for the evaluation of waste or chronic toximunicipality as determined by any number of species or methods approved for use by Environment Canada, Fisheries and Ocean Canada or Environment New Brunswick;
- c) "Kjeldahl Nitrogen" means organic nitrogen as determined by one of Method 4500B or 4500C in Standard Methods;

- |  |   |
|--|---|
| d) "code CTI" désigne la classification de codage des industries contenue soit dans le Manuel de la classification du codage des industries publié par le ministre de l'Approvisionnement et Services Canada, (Canadian SIC) ou dans le <i>Standard Industrial Classification Manual</i> publié par le cabinet du président du Office of Management and Budget, (U.S., SIC); | d) "SIC code" means Standard Industrial Classification Code contained in either the Standard Industrial Classification Manual published by the Minister of Supply and Services Canada, (Canadian SIC) or the Standard Industrial Classification Manual published by the Executive Office of the President, Office of Management and Budget, (U.S. SIC); |
| e) "combustibles" comprennent tout liquide inflammable utilisé comme combustible et comportant un point d'éclair inférieur à 61° Celsius, tel que déterminé par un essai normalisé, ainsi que l'essence, le naphta, le carburant diesel ou le mazout;  | e) "fuels" includes any ignitable liquid intended for use as a fuel with a flash point less than 61° Celsius as determined by a standard test, and gasoline, naphta, diesel fuel or fuel oil;   |
| f) "composés phénoliques" désignent les dérivés ou les hydrocarbures aromatiques qui ont un groupe hydroxyle directement attaché à leur ion, tel que déterminé par la <i>Method 5530C</i> ou <i>Method 5530D</i> des <i>Standard Methods</i> ;   | f) "phenolic compounds" means those derivatives or aromatic hydrocarbons which have a hydroxyl group directly attached to their ion as determined by one of Method 5530C or 5530D Standard Methods;   |
| g) "cyanures (tous)" désignent les cyanures tels que déterminés selon la <i>Method 412B</i> et la <i>Method 412C</i> ou la <i>Method 412D</i> des <i>Standard Methods</i> ;  | g) "cyanide (total)" means cyanide as determined by Methods 412B plus one of Method 412C or 412D in Standard Methods;   |
| h) "déchets à toxicité aiguë" désignent des déchets qui contiennent un contaminant énuméré à l'annexe B1 dans une concentration de plus d'un milligramme le litre;   | h) "severely toxic waste" means a waste that contains a contaminant listed in Schedule B1 at a concentration greater than one part per million;   |

- |   |   |
|---|---|
| <p>i) "déchets chimiques à létalité aiguë" désignent des déchets chimiques commerciaux dont le nom générique est inscrit à l'annexe B1;</p> <p>j) "déchets chimiques commerciaux" désignent des déchets qui sont un produit chimique commercial ou un produit chimique intermédiaire utilisé dans la fabrication, ou qui en contiennent, et qui portent un nom générique désigné et comprennent:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>i. un produit chimique commercial non conforme ou un produit chimique intermédiaire non conforme utilisé dans la fabrication, lequel produit, s'il était conforme, porterait le nom générique désigné, ou</li><li>ii. des résidus ou des matières contaminées provenant du nettoyage d'un déversement accidentel d'un produit chimique commercial ou d'un produit chimique intermédiaire utilisé dans la fabrication, qui porte le nom générique désigné, ou provenant d'un produit chimique commercial non conforme ou d'un produit chimique intermédiaire non conforme utilisé dans la fabrication, lequel produit, s'il était conforme, porterait le nom générique désigné;</li></ul> | <p>i) "acute hazardous waste chemical" means a commercial waste chemical having a generic name listed in Schedule B1;</p> <p>j) "commercial waste chemical" means a waste that is or contains a commercial chemical product or manufacturing chemical intermediate of a specified generic name and includes,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>i. an off-specification commercial chemical product or manufacturing chemical intermediate which, if it met specifications, would have the specified generic name, or</li><li>ii. residues or contaminated material from the clean-up of a spill of a commercial chemical product or manufacturing chemical intermediate of the specified generic name or of an off-specification commercial chemical product or manufacturing chemical intermediate which, if it met specifications, would have the specified generic name,</li></ul> |
|---|---|

- |  |   |
|--|---|
| k) "déchets chimiques dangereux" désignent les matières qui sont des déchets chimiques dangereux et qui sont énumérés à l'annexe B1;   | k) "hazardous waste chemical" means material which is hazardous waste chemical as listed in Schedule B1;  |
| l) "déchets dangereux industriels" désignent les déchets génériques ou les déchets désignés, qui sont énumérés à l'annexe B1;  | l) "hazardous industrial waste" means a generic or specific waste listed in Schedule B1;  |
| m) "déchets de matières radioactives" désignent des déchets dont les propriétés comprennent celle de la désintégration spontanée des noyaux atomiques, comprenant d'habitude l'émission de radiation ou de particules pénétrantes;   | m) "waste radioactive materials" means any waste material exhibiting the property of spontaneous disintegration of atomic nuclei usually with the emission of penetrating radiation or particles.   |
| n) "déchets de PCB" désignent des déchets contenant des PCB à des concentrations de plus de 50 milligrammes le litre (mg/l);   | n) "PCB waste" means a PCB waste that contains PCB's at concentrations greater than 50 parts per million (ppm);   |
| o) "déchets inflammables" désignent des déchets qui, <ul style="list-style-type: none"><li>i. sont un liquide ou d'autres solutions aqueuses, contenant moins de 24% d'alcool par volume et dont le point d'éclair est inférieur à 61° Celsius,</li><li>ii. sont un solide capable, à des températures et à des pressions normales, de causer un incendie par la friction, par l'absorption de l'humidité ou par des changements chimiques spontanés, et lequel solide, lorsque enflammé, brûle si vigoureusement et</li></ul> | o) "ignitable waste" means a waste, that, <ul style="list-style-type: none"><li>i. is a liquid, or other than an aqueous solution containing less than 24 percent alcohol by volume and has a flash point less than 61° Celsius</li><li>ii. is a solid and is capable, under standard temperature and pressure, of causing fire through friction, absorption of moisture or spontaneous chemical changes and, when ignited burns so</li></ul> |

|   |  |
|---|--|
| de façon si persistante qu'il pose un danger;   | vigorously and persistently that it creates a danger;  |
| iii. est un gaz compressé inflammable, (catégorie 2, division 1) tel que défini dans les règlements en vertu de la <i>Loi sur le transport des marchandises dangereuses</i> du Canada.                                  | iii. is an ignitable compressed gas (Class 2, Division 1) as defined in the regulations under the <u>Transportation of Dangerous Goods Act</u> (Canada), or                      |
| p) "déchets pathologiques" désignent,   | p) "pathological waste" means;   |
| i. toute partie du corps humain, y compris les tissus et les liquides organiques, sauf, cependant, les liquides, les dents extraites, les cheveux, les coupures d'ongles et ainsi de suite, qui ne sont pas infectieux; | i. any part of the human body, including tissues and bodily fluids, but excluding fluids, extracted teeth, hair, nail clippings and the like, that are not infectious;           |
| ii. toute partie d'une carcasse d'un animal infecté d'une maladie transmissible ou qu'un vétérinaire agréé suspecte être infecté d'une maladie transmissible; et  | ii. any part of the carcass of an animal infected with a communicable disease or suspected by a licensed veterinary practitioner to be infected with a communicable disease; and |
| iii. des déchets non anatomiques infectés d'une maladie transmissible;  | iii. non-anatomical waste infected with a communicable disease;  |

- |   |  |
|---|--|
| q) "déchets réactifs" désignent des déchets qui   | q) "reactive waste" means a waste that,  |
| i. sont normalement instables et subissent facilement des changements violents sans détonation;   | I. is normally unstable and readily undergoes violent change without detonating;   |
| ii. réagissent violemment avec l'eau;   | II. reacts violently with water;   |
| iii. forment avec l'eau des mélanges d'un potentiel explosif  | III. forms potentially explosive mixtures with water;  |
| iv. lorsque mélangés avec l'eau, produisent des gaz, des vapeurs ou des fumées toxiques, en quantité suffisante à poser un danger à la santé humaine ou à l'environnement;  | IV. when mixed with water, generates toxic gases, vapours or fumes in a quantity sufficient to present danger to human health or environment;  |
| v. sont un cyanure ou un sulfure qui contient des déchets et qui, lorsque exposé à des conditions pH d'entre 2 à 12,5, peut produire des gaz, des vapeurs ou des fumées toxiques, en quantité suffisante à poser un danger à la santé humaine ou à l'environnement; | V. is a cyanide or sulphide bearing waste which, when exposed to pH conditions between two and 12.5, can generate toxic gases, vapours or fumes in a quantity sufficient to present danger to human health or environment; |
| vi. peuvent détoner ou faire une réaction explosive, si soumis à une source puissante initiatrice ou si chauffés sous pression;   | VI. is capable of detonation or explosive reaction if it is subjected to a strong initiating source or if heated under confinement;  |
| vii. peuvent facilement détoner ou se décomposer ou faire une réaction explosive, à une température et à une pression normales; et  | VII. is readily capable of detonation or explosive decomposition or reaction at standard temperature and pressure; and   |

- |  |  |
|--|--|
| viii. sont des explosifs (catégorie 1) tels que définis dans la réglementation en vertu de la <i>Loi sur le transport des marchandises dangereuses</i> du Canada;  | VIII. is an explosive (Class 1) as defined in the regulations under the <i>Transportation of Dangerous Goods Act</i> (Canada);   |
| r) "demande biochimique d'oxygène" signifie la demande d'oxygène carbonée (biochimique) telle que déterminée selon la <i>Method 5210</i> dans <i>Standard Methods</i> , lorsqu'un produit chimique inhibiteur est ajouté pour empêcher l'oxydation de l'ammoniac;                      | r) "biochemical oxygen demand" means carbonaceous oxygen demand (biochemical) as determined by Method 5210 in Standard Methods when an inhibiting chemical has been added to prevent ammonia oxidation;                                |
| s) "eau de refroidissement à circulation unique" désigne de l'eau de refroidissement à circulation sans contact qui ne circule qu'une fois dans le dispositif de refroidissement;  | s) "once-through cooling water" means noncontact cooling water that has been circulated <u>once</u> through the cooling device;  |
| t) "eau de refroidissement à circulation sans contact" désigne de l'eau utilisée pour réduire la température aux fins de refroidissement, laquelle eau ne vient pas en contact direct avec les matières brutes, les produits intermédiaires autres que la chaleur, ou un produit fini. | t) "noncontact cooling water" means water which is used to reduce temperature for the purpose of cooling and which does not come into direct contact with any raw material, intermediate product other than heat, or finished product; |
| u) "échantillon composé" désigne un échantillon constitué d'une série d'échantillons instantanés prélevés à des intervalles durant la période d'échantillonnage;   | u) "grab sample" is an aliquot of the flow being sampled taken at one particular time and place;   |
| v) "échantillon instantané" est un prélèvement du débit à être analysé, prélevé à un moment et à un endroit précis;  | v) "composite sample" means a sample which is composed of a series of samples taken at intervals during the sampling period;   |



- |   |   |
|---|---|
| w) "égout séparatif" désigne un égout pour la collecte et le transport des eaux usées domestiques, commerciales, ou industrielles ou toute combinaison de telles eaux usées;  | w) "sanitary sewer" means a sewer for the collection and transmission of domestic, commercial, institutional and industrial sewage or any combination thereof;  |
| x) "égout unitaire" désigne un égout conçu pour fonctionner à la fois comme égout pluvial et comme égout séparatif;   | x) "combined sewer" means a sewer intended to function simultaneously as a storm sewer and a sanitary sewer;  |
| y) "extraction" signifie l'évacuation de l'eau de refroidissement à recirculation sans contact servant à évacuer des matières que contient l'eau, dont l'accumulation additionnelle peut donner des concentrations dépassant les limites fixées selon les meilleures méthodes techniques; | y) "blowdown" means the discharge of recirculating noncontact cooling water for the purpose of discharging materials contained in the water, the further buildup of which would cause concentrations in amounts exceeding limits established by best engineering practices; |
| z) "lixiviat d'une installation /élimination de déchets" désigne le lixiviat de toute installation d'élimination de déchets;  | z) "waste disposal site leachate" means leachate from any waste disposal site;  |
| aa) "matières dissolvantes extractibles d'origine animale ou végétale" désignent de la graisse et de l'huile, telles que déterminées selon la <i>Method 5520B, Method 5520C</i> ou <i>Method 5520D</i> des <i>Standard Methods</i> );   | aa) "solvent extractable matter of animal or vegetable origin" means grease and oil as determined by one of <i>Methods 5520B, 5520C, or 5520D</i> in <i>Standard Methods</i> ;  |
| bb) "matières dissolvantes extractibles d'origine minérale ou synthétique" désignent des lubrifiants et des huiles, tels que déterminés selon la <i>Method 5520(F)</i> des <i>Standard Methods</i> ;  | bb) "solvent extractable matter of mineral or synthetic origin" means grease and oils as determined by <i>Method 5520(F)</i> in <i>Standard Methods</i> ;   |

- |  |   |
|--|---|
| cc) "milieu récepteur" désigne un cours d'eau dans lequel tout type d'eaux usées ou d'effluents d'une station d'épuration des eaux d'égout sont évacués conformément à la <i>Loi sur l'assainissement de l'environnement du N.-B.</i> ;                | cc) "receiving stream" means a body of water to which any type of sewage or effluent from sewage works is discharged in accordance with the Clean Environment Act (New Brunswick);                            |
| dd) "PCB" désigne tout diphényle monochloré ou diphényle polychloré, ou tout mélange des deux, ou un mélange qui contient un ou plusieurs des produits en question;  | dd) "PCB" means any monochlorinated or polychlorinated biphenyl or any mixture of these or mixture that contains one or more of them;   |
| ee) "pesticides" désignent un pesticide visé par la <i>Loi sur les pesticides du Nouveau-Brunswick</i> ;   | ee) "pesticides" means a pesticide regulated under the <u>Pesticides Act</u> (New Brunswick)  |
| ff) "pH" désigne le logarithme décimal de l'inverse de la concentration vraie en ions hydrogène, en moles par litre de solution;   | ff) "pH" means the logarithm to the base 10 of the reciprocal of the concentration of hydrogen ions in moles per litre of solution;   |
| gg) "phosphore" désigne un phosphore total tel que déterminé par la <i>Method 4500 des Standard Methods</i> ;  | gg) "phosphorus" means a total phosphorus as determined by both Method 4500 of Standard Methods;  |
| hh) "seuil minimal de la dose" désigne toutes matières usées radioactives qui ne comportent pas une dose de radiation dépassant le seuil minimal de la dose, peu importe la quantité de matières ou la méthode de leur utilisation ou de leur gestion; | hh) "de minimis dose" means any waste radioactive material that will not result in a dose of radiation exceeding the de minimis dose regardless of the quantity of the material or how it is used or managed; |

- |  |   |
|--|---|
| <p>ii) "solides en suspension" désignent des matières solides dans un liquide ou sur un liquide, lesquelles matières peuvent être enlevées par filtration et séchées à une température d'entre 103° à 105° C, tel que déterminé selon la <i>Method 2540D</i> de <i>Standard Method</i>);</p>   | <p>ii) "suspended solids" means solid matter in or on a liquid which matter is removable by filtering and dried at 103-105°C as determined by Method 2540D in Standard Methods ;</p>  |
| <p>jj) "<i>Standard Methods</i>" désignent une procédure établie dans <i>Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater</i>, publié conjointement par la <i>American Health Association</i>, <i>American Water Works Association</i> et <i>Water Pollution Control Federation</i>, mis à jour à la date de l'analyse, ou une procédure publiée par Environnement Nouveau-Brunswick à titre de méthode normalisée, ou une méthode normalisée équivalente;</p> | <p>jj) "Standard Methods" means a procedure set out in <i>Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater</i> published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and Water Pollution Control Federation, current as the date of testing, or a procedure published by Environment New Brunswick as a standard method or the equivalent of a standard method;</p> |
| <p>kk) "surfactifs" désignent les matières définies à la <i>Section 5540</i> des <i>Standard Methods (18<sup>th</sup> Edition)</i>, qui résultent dans l'importation de propriétés comme la formation, l'émulsification et la suspension de particules, à une station d'épuration des eaux d'égout dans tout milieu récepteur.</p>   | <p>kk) "surfactants" is any material as defined by Section 5540 of Standard Methods (18<sup>th</sup> Edition) that results in the importing of properties such as forming, emulsification and particle suspension at any sewerage works in any receiving stream.</p>  |

## **2. DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 1) Le propriétaire ou l'exploitant de locaux industriels ayant un ou plusieurs branchements à une station d'épuration des eaux d'égout doit installer et maintenir en état de bon fonctionnement, dans chaque branchement, un regard d'égout convenable permettant d'observer et d'échantillonner les eaux usées ainsi que d'en mesurer le débit, pourvu que, s'il est impossible d'installer un regard d'égout, un autre dispositif ou une autre installation puisse être substituée sur approbation écrite du directeur.
- 2) Le regard d'égout ou autre dispositif prévu au paragraphe 1) doit être situé sur le terrain du propriétaire ou de l'exploitant des locaux, à moins que le directeur ait donné l'approbation écrite pour un emplacement différent.
- 3) Le propriétaire ou l'exploitant de locaux doit, à ses dépens, construire et maintenir chaque regard d'égout, installation ou dispositif aménagé conformément au paragraphe 2), conçu et construit conformément à de bonnes méthodes techniques et aux exigences de la municipalité.
- 4) Le propriétaire ou l'exploitant de locaux industriels doit à tout moment voir à ce que chaque regard d'égout, installation ou dispositif aménagé conformément au paragraphe 2) soit en tout temps accessible afin d'observer et d'échantillonner les eaux usées et d'en mesurer le débit.

## **2. GENERAL PROVISIONS**

- (1) The owner or operator of industrial premises with one or more connections to a sewage works shall install and maintain in good working order, in each connection, a suitable manhole to allow observations and sampling of the sewage and measurement of the flow of sewage therein, provided that where installation of a manhole is not possible, an alternative device or facility may be substituted with the written approval of the Director.
- (2) The manhole or alternate device referred to in subsection (1) shall be located on the property of the owner or operator of the premises, unless the Director has given written approval for a different location.
- (3) Every manhole, device or facility installed as required by subsection (2) shall be designed and constructed in accordance with good engineering practice and the requirements of the municipality, and shall be constructed and maintained by the owner or operator of the premises at his expense.
- (4) The owner or operator of industrial premises shall at all times ensure that every manhole, device or facility installed as required by subsection (2) is at all times accessible for purposes of observing and sampling the sewage and measuring the flow of sewage therein.

- 
- |   |   |
|---|---|
| <p>5) La municipalité peut exiger que le propriétaire ou l'exploitant de locaux industriels installe et maintienne des dispositifs pour contrôler la quantité ou la qualité des eaux usées évacuées et de présenter à des intervalles réguliers à la municipalité des rapports sur l'évacuation des eaux usées.</p> <p>6) Aux fins de l'application du présent arrêté, une personne nommée par le conseil à une telle fin peut, en présentant sa pièce d'identification, pénétrer tous locaux industriels afin d'observer et de mesurer le débit des eaux usées dans tout égout et de prélever les échantillons nécessaires.</p> <p>7) Il est interdit à quiconque de briser, d'endommager, de détruire, de dégrader ou de toucher, ou de causer ou de permettre que soit brisé endommagé, détruit, dégradé ou touché :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) toute partie d'une station d'épuration d'égout; ou</li><li>b) tout dispositif permanent ou temporaire installé dans une station d'épuration des eaux d'égout et qui sert à mesurer, à échantillonner et à analyser les eaux usées.</li></ul> <p>8) L'entente prévue à la section 4 et le programme de surveillance prévu à l'article 5 de l'Annexe B peuvent être terminés par la municipalité sur un avis par écrit de 30 jours, si l'évacuation des eaux usées visée dans une telle entente ou dans un tel programme de surveillance constitue des infractions en vertu de cet arrêté.</p> | <p>(5) The municipality may require the owner or operator of industrial premises to install and maintain devices to monitor the quantity and/or quality of the sewage discharges and to submit regular reports regarding the discharges to the municipality.</p> <p>(6) For the purpose of the administration of this by-law, a person appointed by council for the purpose may, upon production of his identification, enter any industrial premises, to observe, to measure the flow of sewage to any sewer and to collect any samples required.</p> <p>(7) No person shall break, damage, destroy, deface or tamper or cause or permit the breaking, damaging, destroying, defacing or tampering of:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) any part of a sewage works; or</li><li>b) any permanent or temporary device installed in a sewage works for the purpose of measuring, sampling and testing of sewage.</li></ul> <p>(8) The agreement contemplated by Section 4 and the compliance program contemplated by Section 5 of Schedule B may be terminated by the municipality on 30 days written notice of the discharge of sewage covered by such agreement or compliance program is causing contravention under this by-law.</p> |
|---|---|

9) L'entente prévue à la section 4 et le programme de surveillance prévu à la section 5 de l'annexe B peuvent être terminés en tout temps par la municipalité sur un avis par écrit, s'il y a une situation d'urgence de menace ou de danger immédiat à toute personne, à tout bien, à toute vie végétale, ou animale ou aux eaux, ou si la municipalité a été ordonnée par la province du Nouveau-Brunswick ou par tout organisme d'un ministère fédéral de mettre fin à l'entente.

### **3. PERMIS ET APPROBATION**

#### **3.1 Rapports**

- 1) Il est interdit au propriétaire ou à l'exploitant de locaux de catégorie industrielle, de déverser ou d'évacuer ou de permettre le déversement ou l'évacuation des eaux usées dans un réseau de drainage du sol, dans un drain secondaire appartenant au propriétaire ou dans des branchements à un égout séparatif, égout industriel, égout unitaire ou égout pluvial.
- 2) Le paragraphe 1) ne s'applique pas aux locaux industriels qui font l'objet d'un rapport à jour de vérification des déchets, préparé conformément au présent arrêté et lequel rapport a été déposé à la municipalité, et pour lesquels locaux industriels une approbation individuelle de déversement à

(9) The agreement contemplated by Section 4 and the compliance program contemplated by Section 5 of Schedule B may be terminated by the municipality by written notice at any time where there is an emergency situation of immediate threat or danger to any person, property, plant or animal life, or waters, or where the municipality has been ordered by the Province of New Brunswick or any federal department agency to terminate the agreement.

### **3. PERMIT AND APPROVAL**

#### **3.1 Reports**

1. The owner or operator of any industrial premises or class of industrial premises shall not discharge or deposit or cause or permit the discharge or deposit of sewage into or in land drainage works, private branch drains or connections to any sanitary sewer, industrial sewer, combined sewer or storm sewer.
2. Subsection (1) does not apply with respect to any industrial premises for which a current Waste Survey Report prepared in Accordance with this by-law and has been filed at the municipality, which has then been granted individual approval for discharge to the sewage works.

- la station d'épuration des eaux d'égout est en vigueur.
- 3) Le rapport de vérification des déchets doit contenir les renseignements qui suivent et doit être signé par un représentant autorisé du propriétaire ou de l'exploitant :
- a) le nom et l'adresse des locaux, ainsi que le nom du propriétaire et de l'exploitant de ces locaux;
  - b) une description des procédés de transformation, y compris les débits de déversement des matières usées et les concentrations de contaminants, les heures d'exploitation, les codes de l'industrie selon le *Manuel de la classification du codage des industries* ou le *U.S. Standard Industrial Classification Code*;
  - c) un diagramme schématique des procédés, indiquant les endroits de déversement des matières usées, ainsi qu'une description des matières usées.
3. The Waste Survey report shall contain the following information and shall be signed by an authorized representative of the owner or operator:
- a) name and address of the premises, and names of its owner and operator;
  - b) description of process operations, including waste discharge rates and contaminant concentrations, hours of operation, and Canadian or U.S. Standard Industrial Classification code;
  - c) a schematic process diagram indicating waste discharge points and waste description;

- |  |  |
|--|--|
| 4) Le rapport de vérification des déchets doit être selon la formule approuvée par le Directeur.   | 4. The Waste Survey report shall be in the form as approved by the Director.   |
| 5) Lorsqu'il y a un changement dans les renseignements exigés qui sont compris dans le rapport de vérification des déchets, le propriétaire ou l'exploitant des locaux doit déposer les nouveaux renseignements dans les 30 jours du changement.   | 5. Where a change occurs in the information required contained in a Waste Survey Report, the owner or operator of the premises shall submit the new information within 30 days of the change.  |
| 6) Lorsqu'il y a un changement dans les renseignements exigés en vertu des alinéas 3)b) ou c) et décrits dans le rapport de vérification des déchets, il est interdit au propriétaire ou à l'exploitant des locaux de déverser ou évacuer, ou de permettre l'élimination ou l'évacuation des eaux usées, dans le réseau de drainage endoréique, dans des drains secondaires appartenant au propriétaire, ou dans des branchements à tout égout séparatif, égout unitaire ou égout pluvial, avant que 60 jours se soient écoulés suivant les changements, à moins qu'un nouveau rapport de vérification des déchets décrivant le changement ait été déposé. | 6. Where a change occurs in any information required under Clauses (3) b) or c) described in a Waste Survey Report, the owner or operator of the premises shall not discharge or deposit or cause or permit the discharge or deposit of sewage into or in land drainage works, private branch drains, or connections to any sanitary sewer, combined sewer or storm sewer, before 60 days have elapsed after the change occurs unless a new Waste Survey Report has been submitted setting out the change. |



4.

**ENTENTES**

- 1) Sous réserve des articles ci-dessous, le déversement ou l'évacuation des eaux usées, qui serait autrement interdit par le présent arrêté, peut être permis dans des branchements à tout égout séparatif, égout industriel ou égout unitaire dans certaines limites définies dans une entente avec la municipalité et selon des modalités visant le paiement de tarifs additionnels pour le service d'égout additionnel, ou comme il peut être nécessaire pour compenser autrement les coûts additionnels d'exploitation, de réparation, d'entretien et de modification de la station d'épuration des eaux d'égout.
- 2) Une entente relative au déversement des eaux usées ne peut être conclue qu'en respect des paramètres suivants pour ce qui est des : matières solides en suspension, demande biochimique d'oxygène, composés phénoliques, matières dissolvantes extractibles d'origine animale ou végétale, azote kjeldahl, et phosphore.
- 3) L'entente doit être selon la formule approuvée par le Directeur.
- 4) Lorsque l'exploitant de la station d'épuration des eaux d'égout qui reçoit des eaux usées définies dans l'entente n'est pas la municipalité, une entente en vertu du présent article n'entre

4.

**AGREEMENTS**

- 1) Subject to subsections below, the discharge or deposit of sewage that would otherwise be prohibited by this by-law may be permitted into or in any connection to any sanitary sewer, industrial sewer or combined sewer to an extent fixed by an agreement with the municipality under such conditions with respect to payment of additional sewage service rates or otherwise as may be necessary to compensate for an additional costs of operation, repair, maintenance and modification of the sewage works.
- 2) An agreement can only be made for discharge of the following parameters in sewage: suspended solids, biochemical oxygen demand, phenolic compounds, solvent extractable matter of animal or vegetable origin, Kjeldahl nitrogen, and phosphorus.
- 3) The agreement shall be in the form as approved by the Director.
- 4) Where the operating authority for the sewage treatment plant which is receiving sewage defined in the agreement is not the municipality, an agreement under this section does not

pas en vigueur à moins que la compétence exploitante ait passé en revue l'entente et l'ait approuvée.

- 5) Quiconque a conclu une entente avec la municipalité ne peut être poursuivi en vertu de l'article 4.4 du présent arrêté pour le déversement ou l'évacuation des eaux usées contenant les matières visées dans l'entente et qui y sont conformes, durant la période où l'entente s'applique et aussi longtemps que l'entente soit respectée dans son ensemble.

#### **5. PROGRAMME DE SURVEILLANCE**

- 1) Un programme de surveillance peut être instauré pour le déversement d'un effluent non conforme sur la période de la planification, de la conception, de la construction ou de l'aménagement des installations en vue d'éliminer la non-conformité, pourvu qu'un tel programme ait été approuvé par Environnement Nouveau-Brunswick et par la Municipalité d'Edmundston.
- 2) Le propriétaire ou l'exploitant de locaux industriels peut présenter à la municipalité un programme visant à empêcher ou à réduire et à contrôler le déversement ou l'évacuation des eaux usées dans les ouvrages originaux de drainage du sol, dans des drains secondaires appartenant au propriétaire ou dans les branchements à tout égout

become effective unless the operating authority has reviewed and approved the agreement.

- 5) A person who has entered into an agreement with the municipality shall not be prosecuted under Section 4.4 of this by-law for the discharge or deposit of sewage containing the matters specified in the agreement and in compliance with the agreement during the period within which the agreement is applicable and so long as the agreement is being fully complied with.

#### **5. COMPLIANCE PROGRAM**

- 1) A compliance program may be issued for the discharge of a non-complying effluent during the period of planning, design, construction or installation of facilities to eliminate the non-compliance provided such a program has been approved by Environment New Brunswick and the Municipality of Edmundston.
- 2) The owner or operator of industrial premises may submit to the municipality a program to prevent or to reduce and control the discharge or deposit of sewage into original land drainage works, private branch drains or connections to any sanitary sewer, industrial sewer or combined sewer from the premises.

séparatif, égout industriel ou égout unitaire à partir des locaux en question.

- 3) Le propriétaire ou l'exploitant de locaux industriels peut présenter à la municipalité un programme visant à empêcher ou à réduire et à contrôler le déversement ou l'évacuation d'eau non contaminée ou d'eau pluviale, ou à éliminer le déversement ou l'évacuation des eaux usées dans des ouvrages de drainage du sol, dans des drains secondaires appartenant au propriétaire ou dans des branchements à tout égout pluvial, à partir des locaux en question.
  - 4) La municipalité peut accorder un approbation d'un programme de surveillance à la personne qui présente le programme, pourvu qu'un tel agrément soit conforme à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* et soit approuvé par Environnement Nouveau-Brunswick.
  - 5) Un programme de surveillance doit se dérouler sur une période limitée durant laquelle les installations doivent être aménagées, et le programme de surveillance doit être explicite en ce qui a trait aux mesures de redressement à être instaurées, aux dates du commencement et de l'achèvement, aux motions et aux autres caractéristiques des eaux usées, de l'eau non contaminée ou de l'eau pluviale que vise le programme de surveillance. La date finale
- 3) The owner or operator of industrial premises may submit to the municipality a program to prevent or to reduce and control the discharge or deposit of uncontaminated water or stormwater or eliminate the discharge or deposit of sewage into or in land drainage works, private branch drains or connection to any storm sewer from the premises.
  - 4) The municipality may issue an approval from a compliance program to the person who submitted, provided such approval is in compliance with the Clean Environment Act and has been approved by Environment New Brunswick.
  - 5) Every compliance program shall be for a specified length of time during which the facilities are to be installed and shall be specific as to the remedial actions to be implemented, the dates of commencement and completion, and the materials or other characteristics of the sewage, uncontaminated water or stormwater to which it relates. The final completion date shall not be later than the final compliance date in the compliance program.

d'achèvement ne doit pas dépasser la date finale de conformité au programme de surveillance.

- |  |   |
|--|---|
| 6) Le programme de surveillance doit être selon la formule approuvée par le Directeur.   | 6) The compliance program shall be in the form as approved by the Director.   |
| 7) Une personne à qui un programme de surveillance a été accordé doit présenter un rapport intérimaire sur le programme de surveillance dans les 14 jours après la date prévue d'achèvement pour chaque activité énumérée dans le programme de surveillance.   | 7) A person to whom a compliance program has been issued shall submit a compliance program progress report within 14 days after the scheduled completion date for each activity listed in the compliance program.   |
| 8) Le rapport intérimaire sur le programme de surveillance doit être selon le formulaire approuvé par le Directeur.  | 8) The compliance program progress report shall be in the form as approved by the Director.   |
| 9) Si la compétence exploitante de la station d'épuration des eaux d'égout, des ouvrages de drainage du sol, ou de l'égout pluvial recevant les eaux usées, de l'eau contaminée ou de l'eau pluviale, à partir des locaux énumérés dans la lettre du programme de surveillance n'est pas la municipalité, le programme de surveillance n'entre pas en vigueur à moins que la compétence exploitante ait passé en revue et approuvé le programme de surveillance. | 9) Where the operating authority for the sewage treatment plant, land drainage works, or storm sewer receiving sewage, uncontaminated water or stormwater from the premises identified in the letter of compliance program is not the municipality, the compliance program does not become effective unless the operating authority has reviewed and approved the compliance program. |
| 10) La personne à qui un programme de surveillance a été accordé ne peut être poursuivie en vertu du présent arrêté pour le déversement ou l'évacuation des eaux usées, de l'eau non   | 10) A person to whom a compliance program has been issued shall not be prosecuted under this by-law for the discharge or deposit of sewage, uncontaminated water or stormwater containing   |

contaminée ou de l'eau pluviale, contenant les matières énumérées dans le programme de surveillance et qui lui sont conformes, durant la période où s'applique le programme de surveillance et pourvu que le programme de surveillance ait été respecté dans son ensemble.

- 11) L'instauration d'un programme de surveillance n'élimine ou ne réduit en rien les responsabilités relatives aux locaux industriels en ce qui a trait aux mesures législatives provinciales ou fédérales.
- 12) L'approbation d'un programme de surveillance peut être reçue par la municipalité à n'importe quel moment où l'exploitation de l'industrie visée au programme de surveillance réduit ou restreint la capacité de la municipalité de se conformer à toute mesure législative provinciale ou fédérale, ou s'il est jugé qu'une telle exploitation a une conséquence environnementale négative en vertu des mesures législatives provinciales ou fédérales.

the matters specified in the compliance program and in compliance with the compliance program during the period within which the compliance program is applicable and as long as the compliance program is being fully complied with.

- 11) In no way does the implementation of a compliance program eliminates or reduces the responsibilities of the industrial premises with respect to any provincial or federal legislation.
- 12) The approval for a compliance program may be received by the municipality at any time that the operation of the industry under the compliance program reduces or restricts the ability of the municipality to comply with any provincial or federal legislation or is deemed to result in a negative environmental effect under provincial or federal legislation.

6. ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT SÉPARATIF/ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT UNITAIRE

- 1) Nul ne doit évacuer ou déverser ou faire évacuer ou déverser ou permettre que soient évacués ou déversés les types de matières énumérés ci-bas dans des ouvrages de drainage du sol, dans des branchements de drain appartenant au propriétaire ou dans des branchements à tout égout séparatif ou égout unitaire :

- i. matières d'aucunes sortes, ou à une température ou en une quantité qui peuvent ou pourraient poser un danger pour la santé ou la sécurité du personnel d'une station d'épuration des eaux d'égout; ou qui peuvent ou pourraient devenir nuisibles à une station d'épuration des eaux d'égout; ou qui peuvent causer qu'un effluent d'une station d'épuration des eaux d'égout devienne contraire à toute exigence conformément ou en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement du Nouveau-Brunswick*; ou qui pourraient faire en sorte que les boues de la station d'épuration des eaux d'égout ne satisfassent pas aux critères relatifs aux contaminants, aux fins d'étendre les boues sur des terres agricoles, tel que le

6. DISCHARGE TO SANITARY SEWER/DISCHARGE TO COMBINED SEWER

- 1) No person shall discharge or deposit or cause or permit the discharge or deposit of matter of a kind listed below into or in land drainage works, private branch drains or connections to any sanitary sewer or combined sewer:

- i. matter of any type or at any temperature or in any quantity which may be or may become a health or safety hazard to a sewage works employee, or which may be or may become harmful to a sewage works, or which may cause the sewage works effluent to contravene any requirement by or under the *Clean Environment Act* (New Brunswick), or which may cause the sludge from sewage works to fail to meet the criteria relating to contaminants for spreading the sludge on agricultural lands as established by Environment New Brunswick, unless the person has been advised in writing by the operator of the sewage treatment works, that the sludge from the sewage treatment works will never be used on agricultural lands, or which may interfere with the proper operation of a sewage

prévoit Environnement  
Nouveau-Brunswick, à  
moins que la personne ait  
été signifiée par écrit par  
l'exploitant de la station  
d'épuration des eaux  
d'égout que les boues de la  
station d'épuration des  
eaux usées ne seront  
jamais utilisées sur des  
terres agricoles; ou qui  
pourraient gêner le bon  
fonctionnement de la  
station d'épuration des  
eaux usées ne seront  
jamais utilisées sur des  
terres agricoles; ou qui  
pourraient gêner le bon  
fonctionnement de la  
station d'épuration des  
eaux d'égout; ou qui  
pourraient nuire ou gêner le  
traitement des eaux usées;  
ou qui pourraient poser un  
danger à une personne, à  
un animal, à un bien  
immobilier ou à la  
végétation; ou qui  
pourraient causer que les  
boues de la station  
d'épuration des eaux  
d'égout soient  
inacceptables pour  
élimination par  
enfouissement ou par  
incinération;

ii. sans limiter la portée  
générale de ce qui  
précède, tout ce qui suit :

a) des substances  
solides ou  
visqueuses en  
quantités ou de taille

works, or which may impair or  
interfere with any sewage  
treatment process, or which is  
or may result in a hazard to  
any person, animal, property  
or vegetation or, which may  
cause the sludge from  
sewage works to be  
unacceptable for disposal by  
land filling or incineration;

ii. without limiting the generality  
of the foregoing, any of the  
following:

a) Solid or viscous  
substances in  
quantities or of such  
size as to be capable

telles à causer une obstruction du débit dans un égout, y compris mais non limitées aux substances que voici : les cendres, les os, les cendres de charbon, le sable, la boue, la paille, les rognures, le métal, la vitre, les chiffons, les plumes, le goudron, les matières plastiques, le bois, les résidus souterrains, les abats ou tissus d'animaux, le fumier d'abats, et le sang entier;

- b) des eaux usées qui peuvent causer l'émanation d'une odeur offensante d'une station d'épuration des eaux d'égout, et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, la peinture, les diluants, le disulfure de carbone, d'autres composés sulfureux réduits, des amines ou de l'amonia, en quantités telles qu'elles peuvent causer une odeur offensante;

of causing obstruction to the flow in a sewer, including but not limited to ashes, bones, cinders, sand, mud, straw, shavings, metal, glass, rags, feathers, tar, plastics, wood, underground garbage, animal guts or tissues, paunch manure, and whole blood.

- b) Sewage that may cause an offensive odour to emanate from a sewage works, and without limiting the generality of the foregoing, paint, thinner, carbon disulphide, other reduced sulphur compounds, amines or ammonia in such quantity that may cause an offensive odour.



- |   |   |
|---|---|
| c) sauf dans le cas de déversement dans un égout unitaire, des eaux pluviales, de l'eau de drainage des toits ou du sol, ou de l'eau d'un cours d'eau ou de l'eau non contaminée; | c) Except in the case of discharge into a combined sewer, stormwater, water from drainage of roofs or land, water from a watercourse or uncontaminated water. |
| d) de l'eau autre que les eaux pluviales provenant d'une autre source que celle du réseau municipal de la distribution de l'eau;  | d) Water other than stormwater that has originated from a source separate from the water distribution system of the municipality.                             |
| e) des eaux usées ou de l'eau non contaminée, à une température dépassant 65 degrés Celsius;  | e) Sewage or uncontaminated water at a temperature greater than 65 degrees Celsius.   |
| f) des eaux usées ayant un pH de moins de 5,5 ou de plus de 9,5;  | f) Sewage having a pH less than 5.5 or greater than 9.5.  |
| g) des eaux usées contenant plus de 15 milligrammes le litre de matières dissolvantes extractibles d'origine minérale ou synthétique;   | g) Sewage containing more than 15 milligrams per litre of solvent extractable matter of mineral or synthetic origin.  |
| h) des eaux usées contenant plus de 150 milligrammes le litre de matières dissolvantes extractibles d'origine animale ou végétale;  | h) Sewage containing more than 150 milligrams per litre of solvent extractable matter of animal or vegetable origin.  |

- |  |   |
|--|---|
| i) des eaux usées dans lesquelles la demande biochimique d'oxygène dépasse 300 milligrammes le litre.  | i) Sewage in which the biochemical oxygen demand exceeds 300 milligrams per litre.  |
| j) des eaux usées contenant plus de 350 milligrammes le litre de matières solides en suspension;   | j) Sewage containing more than 350 milligrams per litre of suspended solids.  |
| k) des eaux usées contenant plus de 10 milligrammes le litre de phosphore;   | k) Sewage containing more than 10 milligrams per litre of phosphorus.   |
| l) des eaux usées contenant plus de 100 milligrammes le litre d'azote kjedlahl;  | l) Sewage containing more than 100 milligrams per litre of Kjedlahl nitrogen.   |
| m) des eaux usées contenant plus de 1 milligramme le litre de composés phénoliques;  | m) Sewage containing more than 1 milligram per litre of phenolic compounds.   |
| n) des eaux usées qui consistent de plus de deux ou plusieurs couches liquides séparées;   | n) Sewage which consists of two or more separate liquid layers.   |
| o) des eaux usées contenant des teintures ou des matières de coloriage, qui passent dans une station d'épuration des eaux d'égout et qui décolorent l'effluent de la station | o) Sewage containing dyes or colouring materials which pass through a sewage works and discolour the sewage works effluent. |

|   |   |
|---|---|
| d'épuration des eaux d'égout;   |   |
| p) des eaux usées contenant des surfactifs ou des agents moussants, qui passent dans un station d'épuration des eaux d'égout et déposent une mousse sur les eaux réceptrices;                       | p) Sewage containing surfactants or foaming agents which pass through a sewage works and import a foam on the receiving waters.                                 |
| q) des eaux usées contenant aucune matière qui rend toxique le fonctionnement de la station d'épuration des eaux d'égout ou qui rend toxique l'effluent de la station d'épuration des eaux d'égout; | q) Sewage containing any material that imparts toximunicipality on the operation of the sewage works or toximunicipality on the effluent from the sewage works. |
| r) des eaux usées contenant une des matières suivantes en concentrations qui dépassent celles indiquées :   | r) Sewage containing any of the following in excess of the indicated concentrations:  |
| <u>1 500 milligrammes/litre</u><br>chlorures désignés par Cl,<br>sulfates désignés par SO <sub>4</sub> ;  | <u>1500 milligrams/litre</u><br>Chlorides expressed as Cl<br>Sulphates expressed as SO <sub>4</sub>   |
| <u>50 milligrammes/litre</u><br>aluminium désigné par Al,<br>le fer désigné par Fe;   | <u>50 milligrams/litre</u><br>Aluminum expressed as Al<br>Iron expressed as Fe  |
| <u>10 milligrammes/litre</u><br>fluorures désignés par F;   | <u>10 milligrams/litre</u><br>Fluorides expressed as F  |

5 milligrammes/litre

antimoine désigné par Sb,  
bismuth désigné par Bi,  
chrome désigné par Cr,  
cobalt désigné par Co,  
plomb désigné par Pb,  
manganèse désigné par Mn,

molybdène désigné par Mo,  
sélénium désigné par Se,  
argent désigné par Ag,  
étain désigné par Sn,  
titanium désigné par Ti,  
vanadium désigné par V;

3 milligrammes/litre

civre désigné par Cu,  
nickel désigné par Ni,  
zinc désigné par Zn;

2 milligrammes/litre

cyanures (tous) désignés par  
CN;

1 milligramme/litre

arsenic désigné par AS,  
cadmium désigné par Cd;

0,1 milligramme/litre

mercure désigné par Hg;

s) les matières qui  
suivent ou les eaux  
usées contenant toute  
quantité de matières  
qui suivent :

combustibles,  
PCB,  
pesticides,  
matières à toxicité  
aiguë,  
Matières de déchets  
radioactifs;

5 milligrams/litre

Antimony expressed as Sb  
Bismuth expressed as Bi  
Chromium expressed as Cr  
Cobalt expressed as Co  
Lead expressed as Pb  
Manganese expressed as Mn  
Molybdenum expressed as  
Mo  
Selenium expressed as Se  
Silver expressed as Ag  
Tin expressed as Sn  
Titanium expressed as Ti  
Vanadium expressed as V

3 milligrams/litre

Copper expressed as Cu  
Nickel expressed as Ni  
Zinc expressed as Zn

2 milligrams/litre

Cyanide (total) expressed as  
CN

1 milligram/litre

Arsenic expressed as AS  
Cadmium expressed as Cd

0,1 milligram/litre

Mercury expressed as Hg

s) The following  
materials or sewage  
containing any of the  
following in any  
amount;

Fuels,  
PCB's,  
Pesticides,  
Severely Toxic  
Materials,  
Waste Radioactive  
Materials,

- |  |  |
|--|--|
| t) les matières qui suivent ou les eaux usées renfermant toute quantité de matières qui suivent :<br>eaux usées transportées, lixiviât d'une installation d'élimination des déchets;   | t) The following materials or sewage containing any of the following in any amount;<br>Hauled Sewage, Waste Disposal Site Leachate;  |
| u) toute quantité des matières dangereuses qui suivent :<br>déchets chimiques à létalité aiguë, déchets industriels dangereux, déchets chimiques dangereux, déchets inflammables, déchets pathologiques, déchets de PCB, déchets réactifs; | u) The following hazardous wastes in any amount;<br>Acute Hazardous Waste Chemicals, Hazardous Industrial Wastes, Hazardous Waste Chemicals, Ignitable Wastes, Pathological Wastes, PCB Wastes, Reactive Wastes, |
| v) toutes matières ou tous liquides qui peuvent causer une explosion dans le réseau d'égout.   | v) any material or liquid that may cause an explosion to occur in the sewer system.  |
- 2) Afin de déterminer si la limite en ce qui a trait aux matières prévues est enfreinte, le volume d'eau rajouté afin de voir à ce que la limite soit respectée, ainsi que le volume de tout déversement des égouts pluviaux dans un égout unitaire, peut ne pas être compté dans les calculs visant à déterminer si la limite a été respectée, afin d'empêcher la conformité à la limite au moyen de dilution.
- 2) In determining whether the limit with respect to any matter prescribed is contravened, the volume of any water that has been added for the purpose of enabling the limit to be met and of any storm sewer discharges to a combined sewer shall be disregarded for the purposes of calculating whether the limit has been met so that compliance with the limit cannot be attained by dilution.

- |  |   |
|--|---|
| <p>3) Les sous-alinéas 6 (1).e (b) et 6(1).ii(s) ne s'appliquent pas en vue d'empêcher le déversement des déchets humains.</p> <p>4) L'alinéa 6(1).ii(d) ne s'applique pas en vue d'empêcher le déversement de :</p> <p style="padding-left: 40px;">a) l'eau prise dans un volume dépassant 50 000 litres le jour d'une source séparée, lorsque le propriétaire ou l'exploitant des locaux a un permis pour prendre de l'eau, lequel permis a été accordé par Environnement Nouveau-Brunswick, et dont la municipalité a été saisie;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) l'eau prise dans un volume inférieur à 50 000 litres le jour d'une source séparée, lorsque le propriétaire ou l'exploitant des locaux a saisi la municipalité des renseignements qui suivent :</p> <p style="padding-left: 80px;">i) l'adresse des locaux où l'eau est utilisée;</p> <p style="padding-left: 80px;">ii) l'emplacement de la source d'eau; et</p> <p style="padding-left: 80px;">iii) le volume d'eau qui se prend.</p> <p>5) L'alinéa 6(1).ii(q) ne s'applique pas en vue d'empêcher l'évacuation de déchets radioactifs, s'ils sont évacués conformément à un permis de la <u>Commission de contrôle de l'énergie atomique</u>, dont la municipalité a été saisie, ni à l'évacuation de déchets au seuil minimal de la dose.</p> | <p>3) Subclauses 6 (1).ii(b) and 6 (1).ii(s) do not apply to prevent the discharge of human waste.</p> <p>4) Subclause 6 (1).ii(d) does not apply to prevent discharge of:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) Water taken in an amount greater than 50,000 litres per day from a separate source when the owner or operator of the premises has a Permit To Take Water issued by Environment New Brunswick and a copy of such permit has been provided to the municipality, or</p> <p style="padding-left: 40px;">b) Water taken in an amount less than 50,000 litres per day from a separate source when the owner or operator of the premises has provided the municipality with the following information:</p> <p style="padding-left: 80px;">i) Address of premises where the water is being used;</p> <p style="padding-left: 80px;">ii) Location of the water source; and</p> <p style="padding-left: 80px;">iii) Amount of water being taken.</p> <p>5) Subclause 6 (1).ii (q) does not apply to prevent the discharge of waste radioactive materials where they are being discharged in accordance with a licence from the <u>Atomic Energy Control Board</u> and a copy of the license has been provided to the municipality or to the discharge of de minimis waste.</p> |
|--|---|

- |  |   |
|--|---|
| <p>6) Le sous-alinéa 6(1).ii(q) ne s'applique pas en vue d'empêcher l'évacuation de PCB, lorsque</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient d'Environnement Nouveau-Brunswick un certificat d'approbation ou une approbation par écrit relatif aux locaux, permettant et autorisant expressément l'évacuation à partir des locaux;</li><li>b) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient une approbation écrite de la municipalité, qui autorise expressément l'évacuation à partir des locaux;</li><li>c) le déversement contient une concentration de PCB inférieure à 5 microgrammes le litre; et</li><li>d) la municipalité a été saisie d'une copie du certificat d'approbation ou de l'autorisation écrite prévue à l'alinéa a).</li></ul> <p>7) Le sous-alinéa 6(1).ii(r) ne s'applique pas en vue d'empêcher l'évacuation du lixiviat d'une installation d'élimination des déchets, lorsque</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) le lixiviat d'une installation d'élimination des déchets est évacué conformément à un certificat d'approbation ou à un décret relatif aux locaux en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement</i> de</li></ul> | <p>6) Subclause 6 (1).ii (q) does not apply to prevent the discharge of PCB's when,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) the owner or operator of the premises has a certificate of approval or a written approval from Environment New Brunswick relating to the premises, which expressly allows and authorizes the discharge from the premises;</li><li>b) the owner or operator of the premises has written approval from the municipality which expressly authorizes the discharge from the premises;</li><li>c) the discharge contains a concentration of less than 5 micrograms per litre of PCB's; and</li><li>d) a copy of the certificate of approval or written authorization referred to in clause (a) has been provided to the municipality.</li></ul> <p>7) Subclause 6(1).ii(r) does not apply to prevent the discharge of waste disposal site leachate when,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) the waste disposal site leachate is being discharged pursuant to a certificate of approval or order relating to the premises under the Clean Environment Act (New Brunswick) or which</li></ul> |
|--|---|

- |  |  |
|--|--|
| <p><i>l'environnement Nouveau-Brunswick, ou lequel certificat ou décret permet expressément l'évacuation.</i></p> <p>b) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient une approbation écrite de la municipalité, qui autorise expressément l'évacuation à partir des locaux; et</p> <p>c) la municipalité a été saisie d'une copie du certificat d'approbation ou de l'autorisation par écrit prévue à l'alinéa a).</p> <p>8) Le sous-alinéa 6(1).ii(r) ne s'applique pas en vue d'empêcher l'évacuation des eaux usées transportées, lorsque</p> <p>a) le transporteur des eaux usées transportées est un réseau de transport des eaux usées, exploité conformément à un permis accordé par Environnement Nouveau-Brunswick;</p> <p>b) le transporteur détient une approbation écrite de la municipalité, qui comprend un temps désigné et un endroit désigné pour l'évacuation; et</p> <p>c) l'évacuation s'effectue au temps et à l'endroit approuvés.</p> <p>9) L'alinéa 6(1).ii(s) ne s'applique pas en vue d'empêcher l'évacuation des déchets pathologiques qui ont été décontaminés avant l'évacuation, lorsque</p> | <p>expressly allows the discharge;</p> <p>b) the owner or operator of the premises has written approval from the municipality which expressly authorizes the discharge from the premises; and</p> <p>c) a copy of the certificate of approval or written authorization referred to in clause (a) has been provided to the municipality.</p> <p>8) Subclause 6(1).ii(r) does not apply to prevent the discharge of hauled sewage when,</p> <p>a) the carrier of the hauled sewage is a waste transportation system operating under a license issued by Environment New Brunswick;</p> <p>b) the carrier has written approval from the municipality which includes a specified time and location for the discharge; and</p> <p>c) the discharge occurs at the approved time and location.</p> <p>9) Subclause 6(1).ii(s) does not apply to prevent the discharge of pathological waste that has been decontaminated prior to discharge when,</p> |
|--|--|



- a) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient d'Environnement Nouveau-Brunswick un certificat d'approbation ou une approbation par écrit relatif aux locaux, permettant et autorisant expressément l'évacuation à partir de locaux;
- b) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient de la municipalité une approbation écrite qui autorise expressément l'évacuation à partir des locaux;
- c) la municipalité a été saisie d'une copie du certificat d'approbation ou de l'autorisation par écrit prévue à l'alinéa a)

**7. ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT PLUVIAL**

- 1. Nul ne doit évacuer ou déverser, faire évacuer ou déverser, ou permettre que soient évacués ou déversés les types de matières énumérés ci-après dans un ouvrage de drainage du sol, dans des branchements de drain appartenant au propriétaire ou dans un branchement à tout égout pluvial;
  - .1 toutes matières, à toute température ou dans toute quantité, qui peuvent :

- a) the owner or operator of the premises has a certificate of approval or a written approval from Environment New Brunswick relating to the premises, which expressly allows and authorizes the discharge from the premises;
- b) the owner or operator of the premises has written approval from the municipality which expressly authorizes the discharge from the premises; and
- c) a copy of the certificate of approval or written authorization referred to in clause a) has been provided to the municipality.

**7. DISCHARGE TO STORM SEWER**

- (1) No person shall discharge or deposit or cause or permit the discharge or deposit of matter of a kind listed below into or in land drainage works, private branch drains or connection to any storm sewer,
  - .1 matter of any type at any temperature or in any quantity which may:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a) entraver le bon fonctionnement d'un égout pluvial;</p> <p>b) obstruer un égout pluvial ou le débit dans l'égout pluvial;</p> <p>c) poser un danger à toute personne, à tout animal ou à tout bien immobilier ou à toute végétation;</p> <p>d) abîmer la qualité de l'eau dans tout puits, tout lac, toute rivière, ou étang, tout ruisseau, tout ruisseau, tout réservoir ou toute autre eau ou tout autre cours d'eau; ou</p> <p>e) résulter en une violation d'une approbation, d'une exigence, d'une directive ou de tout autre décret en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'environnement du Nouveau-Brunswick</i>;</p> <p>.2 sans limiter la portée générale des dispositions précédentes, l'un ou l'autre des éléments qui suivent :</p> <p>a) de l'eau à une température de plus de 40° Celsius;</p> | <p>a) interfere with the proper operation of a storm sewer;</p> <p>b) obstruct a storm sewer or the flow therein;</p> <p>c) result in a hazard to any person, animal, property or vegetation;</p> <p>d) impair the quality of the water in any well, lake, river, pond, spring, stream, reservoir or other water or watercourse; or</p> <p>e) result in the violation of an approval, requirement, direction or other order under the Clean Environment Act (New Brunswick)</p> <p>.2 without limiting the generality of the foregoing, any of the following:</p> <p>a) water at a temperature greater than 40° Celsius;</p> |
|---|--|

- |  |   |
|--|---|
| b) de l'eau ayant un pH de moins de 6,0 ou de plus de 9,0;   | b) water having a pH less than 6.0 or greater than 9.0;   |
| c) de l'eau contenant plus de 15 milligrammes le litre de solides en suspension;   | c) water containing more than 15 milligrams per litre of suspended solids;  |
| d) de l'eau contenant des teintures ou des colorants qui décolorent l'eau;   | d) water containing dyes or colouring material which discolour the water;   |
| e) de l'eau contenant tout surfactif ou agent moussant, qui fait mousser l'eau, créant un émulsion ou entravant le dépôt de particules;  | e) water containing any surfactant or foaming agent which cause the water to foam, create an emulsion or interfere with particle settling;  |
| f) de l'eau qui rend toxique l'eau ou le milieu récepteur;   | f) water which would impart toximunicipality on the water or on the receiving water body;   |
| g) de l'eau contenant des matières dissolvantes extractibles d'origine animale ou végétale, d'origine minérale ou synthétique, qui causent une couche, un lustre ou une décoloration visibles sur la surface de l'eau; | g) water containing solvent extractable matter of animal or vegetable origin or of mineral or synthetic origin which causes a visible film, sheen or discolouration on the water surface; |
| h) de l'eau contenant des substances qui suivent en des concentrations dépassant celles indiquées :  | h) water containing any of the following in excess of the indicated concentrations:   |

|   |  |
|---|--|
| <p><u>200 microgrammes/litre</u><br/>le chrome désigné comme Cr,</p>  | <p><u>200 micrograms/litre</u><br/>Chromium expressed as Cr</p>  |
| <p><u>50 microgrammes/litre</u><br/>le zinc désigné comme Zn,<br/>le plomb désigné comme Pb,<br/>le nickel désigné comme Ni;</p>  | <p><u>50 micrograms/litre</u><br/>Zinc expressed as Zn<br/>Lead expressed as Pb<br/>Nickel expressed as Ni</p>   |
| <p><u>10 microgrammes/litre</u><br/>le cuivre désigné comme Cu;</p>   | <p><u>10 micrograms/litre</u><br/>Copper expressed as Cu</p>   |
| <p><u>1 microgramme/litre</u><br/>le cadmium désigné comme Cd,<br/>le mercure désigné comme Hg;</p>   | <p><u>1 microgram/litre</u><br/>Cadmium expressed as Cd<br/>Mercury expressed as Hg</p>  |
| <p><u>200 par 100 millilitres</u><br/>coliformes fécaux;</p>  | <p><u>200 per 100 millilitres</u><br/>Fecal coliforms</p>  |
| <p>i) toute quantité des matières qui suivent :<br/>des eaux usées,<br/>de l'eau de refroidissement à circulation unique,<br/>matières résultant de l'extraction;</p>   | <p>i) the following matter in any amount:<br/>Sewage,<br/>Once-through cooling water,<br/>Blowdown.</p>  |
| <p>j) toute quantité des matières qui suivent :<br/>des lubrifiants à automobile ou à machine et des huiles,<br/>des combustibles,<br/>des peintures et solvants organiques,<br/>des PCB,<br/>des pesticides,<br/>des matières à toxicité aiguë, des lixiviats d'installations d'élimination des déchets radioactifs;</p> | <p>j) the following materials in any amount:<br/>Automotive or Machine Oils and Greases,<br/>Fuels,<br/>Paints and Organic Solvents,<br/>PCB's,<br/>Pesticides,<br/>Severely Toxic Materials,<br/>Waste Disposal Site Leachate,<br/>Waste Radioactive Materials.</p> |

k) toute quantité des déchets dangereux qui suivent :

des déchets chimiques très dangereux, des déchets industriels dangereux, des déchets chimiques dangereux, des déchets inflammables, des déchets pathologiques, des déchets PCB, des déchets radioactifs.

k) the following hazardous wastes in any amount :

Acute Hazardous Waste Chemicals, Hazardous Industrial Wastes, Hazardous Waste Chemicals, Ignitable Wastes, Pathological Wastes, PCB Wastes, Reactive Wastes.

2) Le sous-alinéa 7 (1).2(g) ne s'applique pas en vue d'empêcher l'évacuation de l'eau de refroidissement à circulation unique ou d'extraction lorsque

a) l'eau de refroidissement à circulation unique ou d'extraction est évacuée conformément à un certificat d'approbation ou à un décret relatif aux locaux, en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement du Nouveau-Brunswick*, qui permet expressément l'évacuation;

b) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient une approbation par écrit de la municipalité, qui autorise expressément l'évacuation à partir des locaux; et

(2) Subclause 7 (1).2 (g) does not apply to prevent the discharge of once-through cooling water or blowdown when,

a) the once-through cooling water or blowdown is being discharged pursuant to a certificate of approval or order relating to the premises under the Clean Environment Act (New Brunswick) expressly allows the discharge;

b) the owner or operator of the premises has written approval from the municipality which expressly authorizes the discharge for the premises; and

- |  |  |
|--|--|
| c) lorsque la municipalité a été saisie d'une copie du certificat d'approbation ou du décret, mentionné à l'alinéa a).   | c) a copy of the certificate of approval or order referred to in clause (a) has been provided to the municipality.   |
| 3) Les dispositions prévues à l'alinéa 7(1).2 ne s'appliquent qu'à 1) l'évacuation de l'écoulement d'averse des aires de transformation industrielle dans un égout pluvial et 2) toute évacuation des eaux pluviales dans un égout pluvial, auxquelles eaux pluviales des matières interdites au paragraphe 1) ont été rajoutées pour leur évacuation. | (3) The provisions of Clause 7 (1).2 apply only to (1) the discharge of stormwater runoff from industrial process areas to a storm sewer, and (2) to any stormwater discharge to a storm sewer to which the matter prohibited by subsection 1 has been added for the purpose of disposing of the matter. |
| 4) Les dispositions prévues aux sous-alinéas 7 (1).2 (c), (d), (e), et (f) ne s'appliquent pas en vue d'empêcher l'évacuation de l'écoulement d'averse des aires de transformation industrielle dans un égout pluvial lorsque  | (4) The provisions of Subclauses 7 (1).2 (c), (d), (e) and (f) do not apply to prevent the discharge of stormwater runoff from industrial process areas to a storm sewer when,   |
| a) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'environnement du Nouveau-Brunswick</i> un certificat d'approbation ou un décret, relatif aux locaux et dont la municipalité a été saisie;  | a) the owner or operator of the premises has a certificate of approval or order relating to the premises under the Clean Environment Act (New Brunswick) which expressly allows the discharge and a copy of the certificate of approval or order has been provided to the municipality;                  |
| b) le propriétaire ou l'exploitant des locaux détient une approbation par écrit de la municipalité.  | b) the owner or operator of the premises has written approval from the municipality .  |

8. **ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT INDUSTRIEL**

- 1) Nul ne doit évacuer ou déverser, faire évacuer ou déverser, ou permettre que soient évacués ou déversés dans les ouvrages de drainage du sol, dans des branchements de drain appartenant au propriétaire ou dans des branchements à tout égout industriel les types de matières énumérées ci-après :
  - .1 toute quantité ou toute qualité d'eau ou d'eaux usées, qui ne sont pas conformes à une entente conclue avec la municipalité qui porte spécifiquement sur l'évacuation dans une station d'épuration des eaux usées, construite uniquement pour le traitement des eaux usées industrielles;
  - .2 toute qualité ou quantité de matières qui n'ont pas fait l'objet d'une analyse chimique ou biologique, ou d'une analyse visant à déterminer la possibilité d'épuration, afin de déterminer si de telles eaux usées peuvent être épurées à la station d'épuration des eaux usées et qui font l'objet d'une approbation d'Environnement Nouveau-Brunswick et de la municipalité pour traiter de telles eaux usées;

8. **DISCHARGE TO INDUSTRIAL SEWER**

- (1) No person shall discharge or deposit or cause or permit the discharge or deposit of matter of a kind listed below into or in land drainage works, private branch drains or connections to any industrial sewer:
  - .1 water or sewage of any quantity or quality that is not in compliance with an agreement entered into with the municipality relating specifically to the discharge to sewage works constructed solely for the treatment of industrial waste;
  - .2 matter of any quality or quantity that has not undergone chemical, biological and treatability testing to ensure that such waste is treatable at the sewage works and approval has been granted by Environment New Brunswick and the municipality to treat such wastes;

- .3 toutes matières, à toute température ou dans toute quantité, qui peuvent ou qui pourraient poser un danger pour la santé ou la sécurité du personnel d'une station d'épuration des eaux usées; ou qui peuvent être ou qui pourraient devenir nuisibles à une station d'épuration des eaux usées; ou lesquelles matières pourraient faire en sorte que l'effluent d'une station d'épuration des eaux usées enfreigne toute disposition prévue à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement du Nouveau-Brunswick*; ou qui peuvent causer que les boues de la station d'épuration des eaux usées ne puissent satisfaire les critères relatifs aux contaminants pour étendre les boues sur des terres agricoles, critères établis par Environnement Nouveau-Brunswick, à moins que la personne ait signifié à l'exploitant de la station d'épuration des eaux usées par écrit que les boues de la station d'épuration des eaux usées ne seront jamais utilisées sur des terres agricoles; ou qui peuvent obstruer le bon fonctionnement des ouvrages dans les aires de la station; ou qui peuvent nuire à tout procédé d'épuration des eaux usées ou l'obstruer; ou qui sont ou qui peuvent poser un danger à quiconque, à tout animal, à tout bien immobilier ou à toute végétation; ou qui
- .3 matter of any type or at any temperature or in any quantity which may be or may become a health or safety hazard to a sewage works employee, or which may be or may become harmful to a sewage works, or which may cause the sewage works effluent to contravene any requirement by or under the Clean Environment Act (New Brunswick), or which may cause the sludge from sewage works to fail to meet the criteria relating to contaminants for spreading the sludge on agricultural lands as established by Environment New Brunswick unless the person has been advised in writing by the operator of the sewage treatment works that the sludge from the sewage treatment works will never be used on agricultural lands, or which may interfere with the proper operation of areas works, or which may impair or interfere with any sewage treatment process, or which is or may result in a hazard to any person, animal, property or vegetation or which may cause the sludge from sewage works to be unacceptable for disposable landfilling or incineration; and



peuvent causer les boues de la station d'épuration des eaux usées à être inacceptables pour élimination dans un lieu d'enfouissement ou par incinération; et

.4 sans limiter la portée générale des dispositions précédentes, tout élément énuméré à l'article 6.(2) relatif à l'évacuation dans des égouts unitaires ou dans des égouts séparatifs, à moins qu'une autre entente ait été conclue avec la municipalité et approuvée par Environnement Nouveau-Brunswick, laquelle entente énumère en détail la nature des eaux usées, les méthodes d'épuration des eaux usées, la qualité de l'effluent de la station d'épuration des eaux usées;

.5 jusqu'à ce qu'une entente concernant l'évacuation ait été conclue, qui stipule des droits pour la répartition des coûts en capital et des coûts d'exploitation pour le traitement des eaux ou des eaux usées d'un égout industriel; et

.6 seulement lorsque l'industrie a conclu une entente, approuvée par la municipalité et par Environnement N.-B., pour le contrôle de la qualité et de la quantité des eaux usées industrielles aux fins de conformité avec le présent arrêté.

.4 without limiting the generality of the foregoing, any of the items listed in Section 6.(2) relating to discharges to combined sewers or sanitary sewers unless a separate agreement has been entered into with the municipality, and approved by Environment New Brunswick, which details the nature of the wastes, the means by which the wastes are to be treated, the effluent quality from the sewage works;

.5 until such time as a discharge agreement has been established which sets out a fee for the capital and operating cost allocation for the treatment of water or wastes from an industrial sewer; and

.6 only when the industry has entered into an agreement, approved by the municipality and Environment New Brunswick, for the monitoring of the quality and quantity of the industrial waste to ensure compliance with this by-law.

## **9. DÉVERSEMENTS**

- 1) Quiconque évacue ou déverse, ou fait évacuer ou déverser ou permet que soient évacuées ou déversées des eaux usées dans des ouvrages de drainage du sol, dans des branchements de drain appartenant au propriétaire ou dans des branchements à tout égout séparatif, égout industriel ou égout unitaire, si une telle évacuation ou un tel déversement n'est pas une activité courante, doit en aviser la municipalité ou l'organisme responsable de l'exploitation de la station d'épuration des eaux usées, qui doit recevoir l'évacuation ou le déversement.
  
- 2) Quiconque évacue ou déverse ou fait évacuer ou déverser ou permet que soient évacuées ou déversées des eaux non contaminées ou des eaux pluviales dans un ouvrage de drainage du sol, dans des branchements de drain appartenant au propriétaire ou dans des branchements à tout égout pluvial, si une telle évacuation ou un tel déversement n'est pas une activité courante, doit sur le champ en aviser la municipalité ou l'organisme chargé de la gestion des ouvrages de drainage du sol ou des égouts pluviaux.

## **9. SPILLS**

- (1) Every person who discharges or deposits or causes or permits the discharge or deposit of sewage into or in land drainage works, private branch drains or connection to any sanitary sewer, industrial sewer or combined sewer shall, if such discharge or deposit is not in the ordinary course of events, forthwith notify the municipality or the agency responsible for operating the sewage works receiving the discharge or deposit.
  
- (2) Every person who discharges or deposits or causes or permits the discharge or deposit of uncontaminated water or stormwater into or in land drainage works, private branch drains or connections to any storm sewer shall, if such discharge or deposit is not in the ordinary course of events, forthwith notify the municipality or agency responsible for managing the land drainage works or storm sewer.

- 
- |  |  |
|--|--|
| 3) Quiconque évacue ou déverse ou abuse de l'évacuation ou permet que soient évacuées ou déversées aucune des matières énumérées aux sous-alinéas 6(1).2(g) et (s) dans des ouvrages de drainage du sol, dans des branchements de drain appartenant au propriétaire ou dans des branchements à tout égout séparatif ou égout industriel ou égout unitaire doit sur le champ en aviser la municipalité ou l'organisme chargé de l'exploitation de la station d'épuration des eaux usées, qui reçoit l'évacuation ou le déversement. | (3) Every person who discharges or deposits or abuses or permits the discharge or deposit of any of the items listed in subclauses 6(1).2(g) and (s) into or in land drainage works, private branch drains or connections to any sanitary sewer or industrial sewer or combined sewer shall forthwith notify the municipality or agency responsible for operating the sewage works receiving the discharge or deposit. |
| 4) Quiconque évacue ou déverse ou fait évacuer ou déverser ou permet que soient évacuées ou déversées aucune des substances énumérées aux sous-alinéas 7(1).2(h) et (i) dans des ouvrages de drainage du sol, dans des branchements de drain appartenant au propriétaire ou dans des branchements à tout égout pluvial doit sur le champ en aviser la municipalité ou l'organisme chargé de la gestion des ouvrages de drainage du sol ou des égouts pluviaux.   | (4) Every person who discharges or deposits or abuses or permits the discharge or deposit of any of the items listed in Subclauses 7(1).2(h) and (i) into or in land drainage works, private branch drains or connections <u>to any storm sewer shall forthwith</u> notify the municipality or agency responsible for managing the land drainage works or storm sewer.   |
| 5) Pour toute évacuation pour laquelle évacuation la personne doit aviser sur le champ la municipalité ou l'organisme, l'avis doit inclure les renseignements qui suivent :  | (5) For any of the discharges for which the person is required to forthwith notify the municipality or agency, the notification shall include the following information:   |

- |   |  |
|---|--|
| a) nom de la société et adresse de l'emplacement du déversement;  | a) name of the company and address of location of spill;   |
| b) nom de la personne faisant rapport du déversement ainsi que le numéro de téléphone pour communiquer avec la personne en question;  | b) name of person reporting the spill and telephone number where that person can be reached;   |
| c) l'heure du déversement;  | c) time of the spill;  |
| d) le type et le volume des matières déversées et tout danger connexe; et   | d) type and volume of material discharged and any associated hazards; and  |
| e) les mesures de redressement qui sont prises pour maîtriser le déversement.   | e) corrective actions being taken to control the spill.  |
| 6) Dans les cinq jours d'un déversement, la personne doit déposer auprès de la municipalité ou de l'organisme un rapport écrit détaillé décrivant la cause du déversement, ainsi que les mesures prises ou qui seront prises afin d'empêcher un autre incident.   | (6) Within five days following a discharge, the person shall submit to the municipality or agency a detailed written report describing the cause of the spill and the actions taken or to be taken to prevent a reoccurrence.  |
| 7) Lorsqu'une personne entreprend une activité liée au déversement, cette personne doit cesser de continuer une telle activité s'il est raisonnablement attendu que la continuer augmenterait le volume du déversement, obstruerait toute tentative de maîtriser le déversement, nuirait à la station d'épuration des eaux usées, ou serait non conforme aux mesures législatives municipales, provinciales ou fédérales. | (7) Where any person is carrying out an activity to which the spill is related, that person shall cease from continuing that operation if continuation can reasonably be expected to increase the quantity of the spill, interfere with any attempts to control the spill, harm the sewage works, or be in non-compliance with any municipal, provincial or federal legislation. |

**10. ÉCHANTILLONNAGE ET ANALYSE**

- 1) Lorsqu'un échantillon est nécessaire aux fins de déterminer les caractéristiques ou le contenu des eaux usées, des eaux non contaminées ou des eaux pluviales visées par le présent arrêté :
- a) un seul échantillon est suffisant et, sans limiter la portée générale des dispositions qui suivent, l'échantillon peut être un échantillon instantané ou un échantillon composé, peut contenir des additifs pour sa préservation et peut être prélevé manuellement ou en utilisant un appareil d'échantillonnage automatique;
  - b) sauf prévu spécifiquement ailleurs dans le présent arrêté, les essais, les mesures, les analyses et les examens des eaux usées, des eaux non contaminées et des eaux pluviales, doivent être effectués conformément aux *Standard Methods*; et
  - c) pour chacun des métaux qui suivent : aluminium, antimoine, arsenic, bismuth, cadmium, chrome, cobalt, cuivre, fer, plomb, manganèse, mercure, molybdène, nickel, sélénium, argent, étain, titanium, vanadium et zinc, dont la concentration est limitée, l'analyse doit être pour la quantité totale de métal, ce qui comprend le métal dissout et les particules.

**10. SAMPLING AND ANALYSIS**

- (1) Where a sample is required for the purpose of determining the characteristics or contents of the sewage, uncontaminated water or stormwater to which reference is made in this by-law;
- a) one sample alone is sufficient and, without limiting the generality of the foregoing the sample may be a grab sample or a composite sample, may contain additives for its preservation and may be collected manually or by using an automatic sampling device;
  - b) except as otherwise specifically provided in this by-law, all tests, measurements, analyses and examination of sewage, uncontaminated water and stormwater, shall be carried out in accordance with *Standard Methods*; and
  - c) for each one of the following metals: aluminum, antimony, arsenic, bismuth, cadmium, chromium, cobalt, copper, iron, lead, manganese, mercury, molybdenum, nickel, selenium, silver, tin, titanium, vanadium and zinc whose concentration is limited in the analysis shall be for the quantity of total metal, which includes all metal both dissolved and particulate.

## DÉCHETS CHIMIQUES / WASTE CHEMICALS

### ANNEXE B1 / SCHEDULE B1

#### DÉCHETS CHIMIQUES A L'ÉTALITÉ AIGUË ACUTE HAZARDOUS WASTE CHEMICAL

##### NAME OF CHEMICAL

Acetaldehyde, chloro- / Chloroacetaldehyde  
Acetamide, N-(aminothioxomethyl)- / Acetyl – 2 – thiourea  
Acetamide, 2-fluoro- / Fluoroacetamide  
Acetic acid, fluoro-, sodium salt / Sodium fluoroacetate  
Acetimidic acid, N-((methylcarbamoyl) oxy) thio-, methyl ester / Methomyl  
Acetone cyanohydrin / 2-Methylactonitrile  
3-(alpha-Acetylbenzyl) –4-hydroxycoumarin and salts, when present at concentrations greater than 0.3 percent / Warfarin, when present at concentrations greater than 0.3 percent.  
1-Acetyl-2-thiourea / Acetamide, N-(aminothioxomethyl) –  
Acrolein / 2-Propenal  
Agarin / 5-(Aminomethyl) –3-isoxazolol  
Aldicarb / Propanal, 2-methyl-2-(methylthio) -,0- ((methylamino) carbonyl) oxime  
Aldrin / 1,2,3,4,10,10 – Hexachloro – 1,4,4a,5,8,8a – hexa-hydro – 1,4:5,8 – endo, exo-dimethanonaphtalene  
Allyl alcohol / 2-Propen-1-ol  
Aluminium phosphide  
5-(Aminomethyl) –3-Isoxazolol / Agarin  
4-Aminopyridine / p-Aminopyridine  
Ammonium metavanadate / Ammonium vanadate  
Ammonium picrate / Phenol, 2,4,6-trinitro-, ammonium salt  
Ammonium vanadate / Ammonium metavanadate  
Arsenic acid  
Arsenic (3) oxide / Arsenic trioxide  
Arsenic (5) oxide / Arsenic pentoxide  
Arsenic pentoxide / Arsenic (5) oxide  
Arsenic trioxide / Arsenic (3) oxide  
Arsine, diethyl- / Diethylarsine  
Aziridine / Ethyleneimine  
  
Barium cyanide  
Benzenamine, 4-chloro- / p-Chloroaniline  
Benzenamine, 4-nitro / p-Nitroaniline  
Benzene, (chloromethyl)- / Chlorotoluene  
1,2-Benzenediol, 4-(1-hydroxy-2-(methylamino) – ethyl)- / Epinephrine  
Benzenethiol / Phenyl mercaptan

Bensyl chloride / (Chloromethyl) benzene  
Beryllium dust / Beryllium, metal powder  
Bis (chloromethyl) ether / Dichlorodimethyl ether  
Bromoacetone / 2-Propanone, 1-bromo-  
Brucine / 2,3-Dimethoxystrychnidin-10-one

Calcium cyanide  
Camphene, octachloro- / Toxaphene  
Carbamimidoseleonic acid / Selenourea  
Carbon bisulphide / Carbon disulphide  
Carbon disulphide / Carbon bisulphide  
Carbonyl chloride / Phosgene  
Chlorine cyanide / Cyanogen chloride  
Chloroacetaldehyde / Acetaldehyde, chloro-  
p-Chloroaniline / 4-Chlorobenzenamine  
1-(o-Chlorophenyl) thiourea / 2-Chlorophenyl thiourea  
3-Chloropropionitrile / 3-Chloropropanenitrile  
Chlorotoluene / (Chloromethyl) benzene  
Copper cyanides  
Cyanides (soluble cyanide salts) not elsewhere specified  
Cyanogen / Ethanedinitrile  
Cyanogen chloride / Chlorocyanogen

Dichlorodimethyl ether / Bis (chloromethyl) ether  
Dichlorophenylarsine / Phenylchloroarsine  
Dieldrin / 1,4:5,8-Dimethanonaphthalene, 1,2,3,4,10, 0-hexachloro-6,7-exoxy-1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro, endo, exo-  
Diethylarsine / Arsine, diethyl-  
O, O-Diethyl S-(2-(ethylthio) ethyl) phosphorodithioate / Disulfoton  
Diethyl-p-nitrophenyl phosphate / Phosphoric acid, diethyl p-nitrophenyl ester  
O, O-Diethyl O, 2-pyrazinyl phosphorothioate / Phosphorothioic acid, O, O-diethyl O-pyrazinyl ester  
Diisopropylfluorophosphate / Phosphorofluoric acid, bis (1-methylethyl) ester  
Dimethoate / Phosphorodithioic acid, O, O -dimethyl S-(2-(methylamino) -2-oxoethyl) ester  
3,3-Dimethyl -1- (methylthio)-2-butanone, O-(methylamino)carbonyloxime / thiofaxox  
O,O-Dimethyl O-(p-nitrophenyl)phosphorothioate / Methyl parathion  
Dimethylnitrosamine / N-Nitrosodimethylamine  
alpha, alpha-Dimethylphenethylamine / Phentermine  
4, 6-Dinitro-o-cresol and salts / Phenol, 2,4-dinitro-6-methyl-, and salts  
4, 6-Dinitro-o-cyclohexyphenol / Phenol, 2-cyclohexyl-4,6-dinitro-  
2,4-Dinitrophenol / Phenol, 2,4-dinitro-  
Dinoseb / Phenol, 2,4-dinitro-6-(1-methylpropyl)-  
Diphosphoramidate, octamethyl- / Octamethylpyro- phosphoramidate  
Disulfoton / O,O-Diethyl S-(2-(ethylthio)ethyl) phosphorodithioate  
2,4-Dithiobiuret / 2-Thio-1-(thiocarbonyl)  
Dithiopyrophosphoric acid, tetraethyl ester / Tetraethyl dithiopyrophosphate

Endosulfan / 5-Norbornene-2,3-dimethanol, 1,4,5,6,7, 7-hexachloro-, cyclic sulphite  
Endothall / 7-Oxabicyclo(2.2.1) heptane-2,3-dicarboxylic acid  
Endrin / 1,2,3,4,10,10-Hexachloro-6, 7-epoxy- 1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro-endo, endo-1,4:5, 8-dimethanonaphthalene  
Epinephrine / 1, 2-Benzenediol, 4-(1hydroxy-2-(methylamino) ethyl)-  
Ethanamine, 1.1-dimethyl-2-phenyl- / alpha, alpha-Dimethylphenethylamine

Ehenamine, N-methyl-N-nitroso- / N-Nitrosomethyl-vinylamine  
Ethyl cyanide / Propionitrile  
Ethylenimine / Aziridine

Famphur / Phosphorothioic acid, O,O-dimethyl O-(p((dimethylamino) sulfonyl)phenyl) ester  
Fluorine  
Fluoroacetamide / Acetamide, 2-fluoro-  
Fluoroacetic acid, sodium salt / Sodium fluoroacetate  
Fulminic acid, mercury (2) salt / Fulminate of mercury  
Heptachlor / 1, 4, 5, 6, 7, 8, 8-Heptachloro-3a, 4, 7, 7a-tetrahydro-4, 7-methanoindene  
1,2,3,4,10,10-Hexachloro-6,7-epoxy-1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro-endo, 1,4:5,8-dimethanonaphthalene / Endrin

1,2,3,4,10,10-Hexachloro-6,7-epoxy-1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro-endo, exo-1,4:5,8-dimethanonaphthalene / Dieldrin

1,2,3,4,10,10-Hexachloro-1,4,4a,5,6,7,8,8a-hexahydro-1,4:5,8-endo, exo-dimethanonaphthalene  
Isodrin

1,2,3,4,10,10-Hexachloro-1,4,4a,5,6,7,8,8a-hexahydro-1,4:5,8-endo, exo-dimethanonaphthalene  
Aldrin

Hexachlorohexahydro-exo, exo-dimethanonaphthalene  
Hexaethyl tetraphosphate / Tetraphosphoric acid, hexaethyl ester  
Hydrazinecarbothioamide / Thiosemicarbazide  
Hydrazine, methyl- / Methylhydrazine  
Hydrocyanic acid  
Hydrogen cyanide  
Hydrogen phosphide / Phosphine

Isocyanic acid, methyl ester / ethyl isocyanate  
Isodrin / 1,2,3,4,10,10-Hexachloro-1,4,4a,5,8,8a-hexahydro-1,4 :5,8-endo-endo-dimethanonaphthalene

3 (2H) – Isoxazolone, 5-(aminomethyl) - / Agarin



Mercury, (acetalo)phenyl- / Phenylmercurie acetate  
Mercury fulminate / Fulminate of mercury  
Methane, oxybis(chloro- / Dichlorodimethyl ether  
Methane, tetranitro- / Tetranitromethane  
Methanethiol, trichloro- / Trichloromethanethiol

4,7-Methano-1H-indene, 1,4,5,6,7,8,8-heptachloro-3a,4,7,7a-tetrahydro- / Heptachlor

Methomyl / Acetimidic acid, N-((methilcarbamoyle)- oxy) thio-, methyl ester  
2-Methylaxiridine / Propyleneimine  
Methyl hydrazine / Hydrazine, methyl-  
Methyl isocyanate / Isocyanic acid, methyl ester  
2-Methylactonitrile / Acetone cyanohydrin  
Methyl parathion / O, O-Dimethyl O-(p-nitrophenyl) phosphorothioate

Alpha-Naphtylthiourea / Thiourea, 1-naphtaleny-

Nickel carbonyl / Nickel tetracarbonyl  
Nickel cyanide / Nickel (2) cyanide  
Nickel (2) cyanide / Nickel cyanide  
Nickel tetracarbonyl / Nickel carbonyl  
Nicotine and salts / Pyridine, (S) -3-(1-methyl-2-pyrrolidiny) - and salts  
Nitric oxide / Nitrogen (2) oxide

p-Nitroaniline / 4-Nitrobenzenamine

Nitrogen dioxide / Nitrogen (4) oxide

Nitrogen (2) oxide / Nitric oxide  
Nitrogen (4) oxid / Nitrogen dioxide  
Nitroglycerin / 1,2,3-Propanetriol, trinitrate-  
N-Nitrosodimethylamine / Dimethylnitrosamine  
N-Nitrosomethylvinylamine / N-Methyl-N-nitrosoethenylamine

5-Norbornene-2,3-dimethanol, 1,4,5,6,7,7,-hexachloro, cyclic sulphite / Endosulfan

Octamethylpyrophosphoramide / Diphosphoramide, octamethyl -  
Osmium oxide / Osmium tetroxide  
Ossmium tetroxide / Osmium oxide

7-Oxabicyclo(2.2.1) heptane-2,3-dicarboxylic acid / Endothall

Parathion / Phosphorothioic acid, O,O, -diethyl O-(p-nitrophenyl) ester  
Phenol, 2-cyclohexyl-4,6-dinitro- / 4,6-Dinitro-o-cyclo-hexylphenol  
Phenol, 2,4-dinitro- / 2,4-Dinitrophenol  
Phenol, 2,4-dinitro-6-methyl-, and salts / Dinitro-o-cresol and salts

Phenol, 2,4-dinitro-6-(1-methylpropyl) - / Dinoseb  
Phenol, 2,4,6-trinitro-, ammonium salt / Ammonium picrate  
Phenyl dichloroarsine / Dichlorophenylarsine  
Phenyl mercaptan / Benzenethiol  
Phenylmercurie acetate / Mercury, (acetato) phenyl-

N-Phenylthiourea / Phenylthiocarbamide

Phorate / Phosphorothioic acid, O,O-diethyl S-(ethylthio) methyl ester  
Phosgene / Carbonyl chloride  
Phosphine / Hydrogen phosphide  
Phosphoric acid, diethyl p- nitrophenyl ester / Diethyl-p-nitrophenyl phosphate

Phosphorodithioic acid, O,O-dimethyl S-(2-methylamino) -2-oxoethyl) ester / Dimethoate  
Phosphorofluoridic acid, bis(1-methylethyl) ester / Diisopropyfluorophosphate  
Phosphorothioic acid, O,O-diethyl S-(ethylthio) methyl ester / Phorate

Phosphorothioic acid, O,O-diethyl O-(p-nitrophenyl) ester / Parathion  
Phosphorothioic acid, O,O-diethyl O-pyrazinyl ester / O,O-Diethyl O,2-pyrazinyl phosphorothioate  
Phosphorothioic acid, O,O-Dimethyl O-(p-((dimethylamino) – sulfonyl)phenyl) ester / Famphur  
Plumbane, tetraethyl - / Tetraethyl lead  
Potassium cyanide  
Potassium dicyanoargentate / Potassium silver cyanide  
Potassium silver cyanide / Potassium dicyanoargentate  
Propanal, 2-methyl-2-(methylthio)-, O-((methylamino)-carbonyl)oxime / Aldicarb  
Propanenitrile / Propionitrile  
Propanenitrile, 3-chloro- / 3-Chloropropionitrile  
Propanenitrile, 2-hydroxy-2-methyl- / Acetone cyanohydrin  
1,2,3,-Propanetriol, trinitrate- / Nitroglycerin  
2-Propanone, 1-bromo- / Bromoacetone  
Propargyl alcohol / 2-Propyn-1-ol  
2-Propenal / Acrolein  
2-propen-1-ol / Allyl alcohol  
Propionitrile / Ethyl cyanide  
1,2-Propylenimine / 2-Methylaziridine  
2-Propyn-1-ol / Propargyl alcohol  
4-Pyridinamine / 4-Aminopyridine  
Pyridine, (S)-3-(1-methyl-2-pyrrolidinyl) – and salts / Nicotine and salts  
Pyrophosphoric acid, tetraethyl ester / Tetraethyl pyrophosphate

Selenourea / Carbamimidoseleonic acid  
Silver cyanide  
Sodium azide  
Sodium cyanide  
Sodium fluoroacetate / Fluoroacetic acid, sodium salt

Strontium sulphide  
Strychnidin-10-one and salts  
Strychnidin-10-one, 2,3-dimethoxy- / Brucine  
Strychnine and salts  
Sulphuric acid, thallium (1) salt / Thallium sulphate, solid

Tetraethyldithiopyrophosphate / Dithiopyrophosphoric acid, tetraethyl ester  
Tetraethyl lead / Plumbane, tetraethyl –  
Tetraethyl pyrophosphate / Pyrophosphoric acid, tetraethyl ester  
Tetranitromethane / Methane, tetranitro –  
Tetraphosphoric acid, hexaethyl ester / Hexaethyl tetraphosphate  
Thallic oxide / Thallium (3) oxide  
Thallium (3) oxide / Thallic oxide  
Thallium (1) selenite.

Thallium (1) sulphate / Sulphuric acid, thallium (1) salt  
Thiofanox / 3,3-Demethyl-1-(methylthio) –2-butanone, O-(methylamino)carbonyl oxime  
Thioimidodicarbonic diamide / 2,4-Dithiobiuret  
Thiophenol / Phenyl mercaptan  
Thiosemicarbazide / Hydrazinecarbothioamide  
Thiourea, (2-chlorophenyl) - / 1- (o-Chlorophenyl)-2-thiourea  
Thiourea, 1-naphthalenyl- / alpha-Naphthylthiourea  
Thiourea, phenyl- / N-Phenylthiourea  
Toxaphene / Camphene, octachloro-  
Trichloromethanethiol / Methanethiol, trichloro-

Vanadic acid, ammonium salt / Ammonium metavanadate  
Vanadium pentoxide / Vanadium (V) oxide  
Vanadium (V) oxide / Vanadium pentoxide

Warfarin, when present at concentrations greater than 0.3 percent / 3-(alpha-Acetylbenzyl) –4-hydroxycoumarin and salts, when present at concentrations greater than 0.3 percent.

Zinc cyanide  
Zinc phosphide, when present at concentrations greater than 10 percent

## ANNEXE B2 / SCHEDULE B2

### DÉCHETS CHIMIQUES DANGEREUX HAZARDOUS WASTE CHEMICALS

#### NAME OF CHEMICAL

Acetaldehyde / Ethyl aldehyde  
Acetaldehyde, trichloro- / Chloral  
Acetamide, N-(4-ethoxyphenyl) - / Phenacetin  
Acetamide, N-9H-fluoren-2-yl- / 2-Acetylaminofluorene  
Acetic acid, ethyl ester / Ethyl acetate  
Acetic acid, thallium (1) salt / Thallium (1) acetate  
Acetone / 2-Propanone  
Acetonitrile / Methyl cyanide  
3-(alpha-Acetylbenzyl) -4-hydroxycoumarin and salts, when present at concentrations of 0.3 percent or less / Warfarin, when present at concentrations of 0.3 percent or less  
Acetophenone / Ethanone, 1-phenyl-  
2-Acetylaminofluorene / Acetamide, N-9H-fluoren-2-yl-  
Acetyl chloride / Acetic chloride  
Acrylamide / Propenamide  
Acrylic acid / 2-Propenoic acid  
Acrylonitrile / 2-Propenenitrile  
Alanine, 3-(p-bis(2-chloroethyl) amino) phenyl-, L- / Melphalan  
Amitrole / 1H-1,24-Triazol-3-amine  
Aniline / Benzenamine  
Auramine / Benzenamine, 4,4'-carbonimidoylbis- (N,N-dimethyl-  
Azaserine / L-Serine, diazoacetate (ester)  
Azirino (2',3' : 3,4) pyrrolo (1,2a) indole-4,7-dione, 6-amino-8-(((aminocarbonyl)oxy) methyl)-1,1a,2,8,8a,8b-hexahydro-8a-methoxy-5-methyl- / Mitomycin C

Benz(j)aceanthrylene, 1,2-dihydro-3-methyl- / 3-Methylcholanthrene  
Benz(c) acridine / 3,4-Benzacridine  
3,4-Benzacridine / Benz(c)acridine  
Benzal chloride / Benzylidene chloride  
Benz(a)anthracene / 1,2-Benetracene  
1,2-Benzanthracene / Benz(a)anthracene  
1,2-Benzanthracene, 7,12-dimethyl- / 9,10-Dimethyl-benz(a)anthracene  
Benzenamine / Aniline  
Benzenamine, 4,4' -carbonimidoylbis (N,N-dimethyl- / Auramine  
Benzenamine, 4-chloro-2-methyl- / 4-Chloro-o-toluidine hydrochloride  
Benzenamine, N,N'-dimethyl-4-phenylazo- / Dimethylaminoazobenzene

Benzenamine, 4,4'-methylenebis (2-chloro- / 4,4' – Methylenebis (2-chloroaniline)  
Benzenamine, 2-methyl-, hydrochloride/o-Toluidine hydrochloride  
Benzenamine, 2-methyl-5-nitro / 5-Nitro-o-toluidine  
Benzene

Benzenacetic acid, 4-chloro-alpha-(4-chlorophenyl) –alpha-hydroxy, ethyl ester / Ethyl 4,4'-dichlorobenzilate  
Benzene, 1-bromo-4-phenoxy- / 4-Bromophenyl phenyl ether  
Benzene, chloro- / Chlorobenzene

1,2-Benzenedicarboxylic acid anhydride / Phthalic anhydride  
1,2-Benzenedicarboxylic acid, (bis (2-ethylhexyl)) ester / Bis (2-ethylhexyl) phthalate  
1,2-Benzenedicarboxylic acid, dibutyl ester / Dibutyl phthalate  
1,2-Benzenedicarboxylic acid, diethyl ester / Diethyl phthalate  
1,2-Benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester / Dimethyl phthalate  
1,2-Benzenedicarboxylic acid, di-n-octyl ester / Di-n-octyl phthalate

Benzene, 1,2-dichloro- / o-Dichlorobenzene  
Benzene, 1,3-dichloro- /m-Dichlorobenzene  
Benzene, 1,4-dichloro- / p-Dichlorobenzene  
Benzene, (dicloromethyl) - / Benzal chloride  
Benzene, 1,3-diisocyanatomethyl- / Toluene diisocyanate  
Benzene, dimethyl- / Xylene

1,3 –Benzenediol / Resorcinol  
Benzene, hexachloro- / Hexachlorobenzene  
Benzane, hexahydro- / Cyclohexane  
Benzene, hydroxy- / Phenol  
Benzene, methyl - / Toluene  
Benzene, 1-methyl-2,4-dinitro- / 2,4-Dinitrotoluene  
Benzene, 1-methyl-2,6-dinitro- / 2,6-Dinitrotoluene  
Benzene, 1,2-methylenedioxy-4-allyl- / Safrole  
Benzene, 1,2-methylenedioxy-4-propenyl- / Isosafrole  
Benzene, 1,2-methylenedioxy-4-propyl- / Dihydrosafrole  
Benzene, (1-methylethyl) - / Isopropylbenzene  
Benzene, nitro- / Nitrobenzene  
Benzene, pentachloro- / Pentachlorobenzene  
Benzene, pentachloronitro- / Pentachloronitrobenzene  
Benzenesulphonic acid chloride / Benzenesulphonyl chloride  
Benzenephonyl chloride / Benzenesulphonic acid chloride  
Benzene, 1,2,4,5-tetachloro- / 1,2,4,5-Tetrachlorobenzene  
Benzene, trichloromethyl- / Benzotrichloride  
Benzene, 1,3,5-trinitro- / 1,3,5-Trinitrobenzene  
Benzidine / 4,4' –Diaminobiphenyl

1,2-Benzisothiazolin-3-one, 1,1-dioxide and salts / Saccharin and salts  
Benzo(j,k)fluorine / Fluoranthene  
Benzo(a)pyrene / 3,4-Benzopyrene  
3,4-Benzopyrene / Benzo(a)pyrene  
p-Benzoquinone / Cyclohexadienedione  
Benzotrichloride / Benzene, trichloromethyl-

1,2-Benzphenanthrene / Chrysene  
2,2' -Bioxirane / D-Threitol, 1,2:3,4-dianhydro-  
(1,1'-Biphenyl)-4,4' -diamine / Benzidine  
(1,1' -Biphenyl)-4,4' -diamine, 3,3' -dichloro / 3,3' -Dichlorobenzidine  
(1,1' -Biphenyl)-4,4' -diamine, 3,3' -dimethoxy- / 3,3' -Dimethoxybenzidine  
(1,1' -Biphenyl)-4,4' -diamine, 3,3' -dimethyl- / 3,3' -Dimethylbenzidine

Bis (2-chloroethoxy) methane / Ethane, 1,1'-(methylene-bis(oxy))bis(2-chloro-  
Bis (2-chloroisopropyl) ether / Ether, bis(2-chloro-1-methylethyl)  
Bis (dimethylthiocarbamoyl) disulphide / Thiram  
Bis (2-ethylhexyl) phthalate / 1,2-Benzenedicarboxylic acid, (bis (2-ethylhexyl)) ester  
Bromine cyanide / Cyanogen bromide  
Bromoform / Tribromomethane  
4-Bromophenyl phenyl ether / Benzene, 1-bromo-4-phenoxy-  
1,3-Butadiene, 1,1,2,3,4,4-hexachloro- / Hexachlorobutadiene  
1-Butanamine, N-butyl-N-nitroso- / Nitrosodi-n-butylamine  
Butanoic acid, 4-(bis(2-chloroethyl)amino)benzene- / Chlorambucil  
1-Butanol / n-Butyl alcohol  
2-Butanone / Methyl ethyl ketone  
2-Butanone peroxide / Methyl ethyl ketone peroxide  
2-Butenal / Crotonaldehyde  
2-Butene, 1,4-dichloro- / 1,4-Dichloro-2-butene  
n-Butyl alcohol / 1-Butanol

Cacodylic acid / Arsine oxide, dimethylhydroxy-  
Calcium chromate / Chromic acid, calcium salt  
Carbamic acid, ethyl ester / Ethyl carbamate (urethane)  
Carbamic acid, methylnitroso-, ethyl ester / N-Nitroso-N-methylurethane  
Carbamide, N-ethyl-N-nitroso / 1-Nitroso-1-ethylurea  
Carbamide, N-methyl-N-nitroso- / 1-Nitroso-1-methylurea  
Carbamide, thio- / Thiourea  
Carbamoyl chloride, dimethyl - / Dimethylcarbamoyl chloride  
Carbonic acid, dithallium (1) salt / Thallium carbonate  
Carbonochloridic acid, methyl ester / Methyl chloroformate  
Carbon oxyfluoride / Carbonyl fluoride  
Carbon tetrachloride / Tetrachloromethane  
Carbonyl fluoride / Fluorophosgene

Chloral / Trichloroacetaldehyde  
Chlorambucil / Butanoic acid, 4-(bis(2-chloroethyl)-amino)benzene-  
Chlordane / 4,7-Methanoindan, 1,2,4,5,6,7,8,8-octachloro-3a,4,7,7a-tetrahydro-  
Chlornaphazine / 2-Naphthylamine, N,N' -bis(2-chloroethyl)-  
Chlorobenzene / Benzene, chloro-  
4-Chloro-m-cresol / 4-Chloro-3-methylphenol  
1-Chloro-2,3-epoxypropane / Epichlorohydrin  
2-Chloroethyl vinyl ether / Ethene, 2-chloroethoxy-  
Chloroform / Trichloromethane

Chloromethyl methyl ether / Methylchloromethyl ether

Beta-Chloronaphthalene / Naphthalene, 2-chloro-  
o-Chlorophenol / 2-Chlorophenol  
4-Chloro-o-toluidine hydrochloride / 2-Amino-5-chlorotoluene hydrochloride  
Chromic acid, calcium salt / Calcium chromate  
Chrysene/ 1,2-Benzphenanthrene  
Creosote  
Cresols  
Cresylic acid  
Crotonaldehyde / 2-Butenal  
Cumene / Isopropylbenzene  
Cyanogen bromide / Bromocyanide  
1,4 -Cyclohexadienedione / Benzoquinone  
Cyclohexane / Benzene, hexahydro-  
Cyclohexanone / Anone  
1,3-Cyclopentadiene, 1,2,3,4,5,5-hexachloro- / Hexachlorocyclopentadiene  
Cyclophosphamide / 2H-1,3,2-Oxazaphosphorine, 2-(bis(2-chloroethyl)amino)tetrahydro-,oxide  
2-  
2,4-D, salts and esters / 2,4-Dichlorophenoxyacetic acid, salts and esters

Daumycin / 5,12-Naphthacenedione, (8S-cis)-8-acetyl-10-((3-amino-2,3,6-trideoxy-alpha-L-lyxo-  
hexo pyranosyl)oxyl)-7,8,9,10-tetrahydro-6,8,11-trihydroxyl-methoxy-  
DDD / Dichlorodipheylchloroethane  
DDT / Dichlorodiphenyltrichloroethane  
Decachlorooctahydro-1,3,4-metheno-2H-cyclobuta(c,d)-pentalen-2-one / Kepone or  
Chlordecone  
Diallate / S-(2,3-Dichloroallyl) diisopropylthiocarbamate  
Diamine / Hydrazine  
Diaminotoluene / Toluenediamine  
Dibenz(a,h)anthracene / 1,2,5,6-Dibenzanthracene  
1,2,5,6-Dibenzanthracene / Dibenz(a,h)anthracene  
1,2,7,8-Dibenzopyrene / Dibenz(a,l)pyrene  
Dibenz(a,l)pyrene / 1,2,7,8-Dibenzopyrene  
1,2,-Dibromo-3-chloropropane / Propane, 1,2-dibromo-3-chloro-  
Dibromomethane / Methylene bromide

Dibutyl phthalate / 1,2-Benzenedicarboxylic acid, dibutyl ester

S-(2,3-Dichloroallyl) diisopropylthiocarbamate / Diallate  
o-Dichlorobenzene / 1,2-Dichlorobenzene  
m-Dichlorobenzene / 1,3-Dichlorobenzene  
p-Dichlorobenzene / 1,4-Dichlorobenzene  
3,3'-Dichlorobenzidine / (1,1'-Biphenyl)-4,4'-diamine, 3,3'-dichloro-  
1,4-Dichloro-2-butene / 1,4-Dichlorobutene-2  
Dichlorodifluoromethane / Methane, dichlorodifluoro-  
3,5-Dichloro-N-(1,1-dimethyl-2-propynyl) benzamide / Pronamide  
Dichlorodiphenyldichloroethane / DDD

Dichlorodiphenyltrichloroethane / DDT  
1,1-Dichloroethylene / Ethene, 1,1-dichloro-  
1,2-Dichloroethylene / Ethene, trans-1,2-dichloro-  
Dichloroethyl ether / Ether, bis(2-chloroethyl)  
Dichloromethane / Methylene chloride  
2,4-Dichlorophenol / Phenol, 2,4-dichloro-  
2,6-Dichlorophenol / Phenol, 2,6-dichloro-  
2,4-Dichlorophenoxyacetic acid, salts and esters / 2,4-D, salts and esters

1,2-Dichloropropane / Propylene dichloride  
1,3-Dichloropropene / Propene, 1,3-dichloro-  
1,2:3,4-Diepoxybutane / 2,2'-Bioxirane  
1,4-Diethylene dioxide / 1,4-Dioxane

Diethyl ether / Ethyl ether  
N,N-Diethylhydrazine / Hydrazine, 1,2-diethyl  
O,O-Diethyl-S-methyl-dithiophosphate / Phosphorodithioic acid, O,O-diethyl-, S-methyl ester  
Diethyl phthalate / 1,2-Benzenedicarboxylic acid, diethyl ester  
Diethylstilbestrol / 4,4'-Stilbenediol, alpha, alpha'-diethyl-  
1,2-Dihydro-3,6-pyridazinedione / Maleic hydrazide  
Dihydrosafrole / Benzene, 1,2-methylenedioxy-4-propyl-  
3,3'-Dimethoxybenzidine / (1,1'-Biphenyl)-4,4'-diamine, 3,3'-dimethoxy-  
Dimethylamine / Methanamine, N-methyl-  
Dimethylaminoazobenzene / Benzenamine, N-N'-dimethyl-4-phenylazo-  
7,12-Dimethylbenz(a)anthracene / 1,2-Benzanthracene, 9,10-dimethyl-  
3,3'-Dimethylbenzidine / (1,1'-Biphenyl)-4,4'-diamine, 3,3'-dimethyl-  
alpha, alpha-Dimethylbenzylhydroperoxide / Cumene hydroperoxide  
Dimethylcarbonyl chloride / Carbonyl chloride, dimethyl-  
1,1-Dimethylhydrazine / Hydrazine, 1,1-dimethyl-  
1,2-Dimethylhydrazine / Hydrazine, 1,2-dimethyl-  
2,4-Dimethylphenol / Xylenol  
Dimethyl phthalate / 1,2-Benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester  
Dimethyl sulphate / Sulphuric acid, dimethyl ester  
2,4-Dinitrotoluene / Benzene, 1-methyl-2,4-dinitro-



2,6-Dinitrotoluene / Benzene, 1-methyl-2,6-dinitro-  
 Di-n-octyl phthalate / 1,2-Benzenedicarboxylic acid, di-n-octyl ester  
 1,4-Dioxane / 1,4-Diethylene dioxide  
 1,2-Diphenylhydrazine / Hydrazine, 1,2-diphenyl-  
 Dipropylamine / 1-Propanamine, N-propyl-  
 Di-N-propylnitrosamine / N-Nitroso-N-dipropylamine

Epichlorohydrin / ECH  
 Ethanal / Acetaldehyde  
 Ethanamine, N-ethyl-N-nitroso- / N-Nitrosodiethylamine  
 Ethane, 1,2-dibromo- / Ethylene dibromide  
 Ethane, 1,1-dichloro- / 1,1-Dichloroethane  
 Ethane, 1,2-dichloro- / Ethylene dichloride

1,2-Ethanediylobiscarbamodithioic acid / Ethylenebis-(dithiocarbamic acid)  
 Ethane, 1,1,1,2,2,2-hexachloro- / Hexachloroethane  
 Ethane, 1,1'(methylenebis(oxy))bis(2-chloro- / Bis-(2-chloroethoxy) methane  
 Ethanenitrile / Acetonitrile  
 Ethane, 1,1'-oxybis- / Diethyl ether  
 Ethane, 1,1'-oxybis(2-chloro- / Dichloroethyl ether  
 Ethane, pentachloro- / Pentachloroethane  
 Ethane, 1,1,1,2-tetrachloro- / 1,1,1,2-Tetrachloroethane  
 Ethane, 1,1,2,2-tetrachloro- / 1,1,2,2-Tetrachloroethane  
 Ethanethioamide / Thioacetamide  
 Ethane, 1,1,1-trichloro- / 1,1,1-Trichloroethane  
 Ethane, 1,1,2-trichloro- / 1,1,2-Trichloroethane  
 Ethane, 1,1,1-trichloro- 2,2-bis(p-methoxyphenyl- / Methoxychlor  
 Ethanol, 2,2' (nitrosoimino)bis- / N-Nitrosodiethanolamine  
 Ethanone, 1-phenyl- / Acetophenone  
 Ethanoyl chloride / Acetyl chloride  
 Ethene, chloro- / Vinyl chloride  
 Ethene, 2-chloroethoxy- / 2-Chloroethyl vinyl ether  
 Ethene, 1,1-dichloro- / 1,1-Dichloroethylene  
 Ethene, trans-1,2-dichloro- / 1,2-Dichloroethylene  
 Ethene, 1,1,2,2-tetrachloro- / Tetrachloroethylene or Perchloroethylene  
 Éthyl acrylate / 2-Propenoic acid, ethyl ester  
 Ethyl acrylate / 2-Propenoic acid, ethyl ester  
 Ethyl carbamate (urethane) / Carbamic acid, ethyl ester  
 Ethyl 4,4'-dichlorobenzilate / Benzeneacetic acid, 4-chloro-alpha-(4-chlorophenyl)-alpha-hydroxy, ethyl ester

Ethylenebis(dithiocarbamic acid) / 1,2-dibromo-  
 Ethylene dibromide / Ethane, 1,2-dibromo-  
 Ethylene dichloride / Ethane, 1,2-dichloro-  
 Ethylene oxide / Oxirane  
 Ethylene thiourea / 2-Imidazolidinethione

Ethyl ether / Diethyl ether  
Ethylidene dichloride / 1,2-Dichloroethane

Ethyl methacrylate / Methacrylic acid, ethyl ester  
Ethyl methanesulphonate / methanesulphonic acid, ethyl ester  
Ethyl methyl ketone / Methyl ethyl ketone

Ferric dextran / Iron dextran  
Fluoranthene / Benzo (j,k) fluorence  
Formaldehyde / Methylene oxide  
Formic acid / Methanoic acid  
Furan / Furfuran  
2-Furancarboxaldehyde / Furfural  
2,5-Furandione / Maleic anhydride  
Furan, tetrahydro- / Tetrahydrofuran

Furfural / Furfuraldehyde  
Furfuran / Furan

D-Glucopyranose, 2-deoxy-2-(3-methyl-nitrosoureido)- / Streptozotocin  
Glycidylaldehyde / Glycidaldehyde  
Guanidine, N-nitroso-N-methyl-N'-nitro- / N-Methyl-N'nitro-N-nitrosoguanidine

Hexachlorobenzene / Benzene, hexachloro-  
Hexachlorobutadiene / 1,3-Butadiene, 1,1,2,3,4,4-hexachloro-  
Hexachlorocyclohexane (gamma isomer) / Lindane  
Hexachloroethane / Ethane, hexachloro-  
Hexachlorophene / 2,2'-Methylenebis- (3,4,6-trichlorophenol)  
Hexachloropropene / Hexachloropropylene  
Hydrazine / Diamine  
Hydrazine, 1,2-diethyl- / N,N-Diethylhydrazine  
Hydrazine, 1,1-dimethyl- / 1,1-Dimethylhydrazine  
Hydrazine, 1,2-dimethyl- / 1,2-Dimethylhydrazine  
Hydrazine, 1,2-diphenyl- / 1,2-Diphenylhydrazine  
Hydrofluoric acid  
Hydrogen fluoride  
Hydrogen sulphide / Sulphur hydride  
Hydroperoxide, 1-methyl-1-phenylethyl- / alpha, alpha-Dimethylbenzylhydroperoxide  
Hydroxydimethylarsine oxide / Cacodylic acid  
2-imidazolidinethione / Ethylene thiourea

Ideno (1,2,3-cd) pyrene / 2,3-Phenylene pyrene  
Iron dextran / Imferon  
Isobutyl alcohol / Isobutanol  
Isopropylbenzene / Benzene, (1-methylethyl)-  
Isosafrole / Benzene, 1,2-methylenedioxy-4-propenyl-

Kepon / Chlordecone

Lasiocarpine / 2-Methyl-2-butenoic acid 7-((2,3-dihydroxy-2-(1-methoxyethyl)-3-methyl-1-oxobutoxy) methyl) -2,3,5,7a-tetrahydro-1H-pyrrolizin-1-yl-ester

Lead acetate / Acetic acid, lead salt

Lead phosphate / Phosphoric acid, lead salt

Lead subecate / Monobasic lead acetate

Lindane / gamma-Benzene hexachloride

Maleic anhydride / 2,5-Furandione

Maleic hydrazide / 1,2-Dihydro-3,6-pyridazinedione

Malononitrile / Malonic dinitrile

Melphalan / Alanine, 3-(p-bis(2-chloroethyl)amino)-phenyl-,L-

Mercury

Methacrylonitrile / 2-Propenenitrile, 2-methyl-

Methanamine, N-methyl- / Dimethylamine

Methane, bromo- / Methyl bromide

Methane, chloro- / Methyl chloride

Methane, chloromethoxy- / Methychloromethyl ether

Methane, dibromo- / Dibromomethane

Methane, dibromo- / Dichloromethane

Methane, dichlorodifluoro- / Dichlorodifluoromethane

Methane, iodo- / Methyl iodide

Methanesulphonic acid, ethyl ester / Ethyl methanesulphonate

Methane, tetrachloro- / Carbon tetrachloride

Methanethiol / Methyl mercaptan

Methane, tribromo- / Bromoform

Methane, trichloro- / Chloroform

Methane, trichlorofluoro- / Trichlorofluoromethane

Methanoic acid / Formic acid

4,7 Methanoindan, 1,2,4,5,6,7,8,8-octachloro-3a,4,7,7a-tetrahydro- / Chlordane

Methanol / Methyl alcohol

Methapyrilene / Pyridine, 2-((2-dimethylamino)ethyl) -2thenylamino)-

Methoxychlor / Ethane, 1,1,1-trichloro-2,2-bis(p-methoxyphenyl)-

Methyl alcohol / Methanol

Methyl bromide / Methane, bromo-

1-Methylbutadiene / 1,3-Pentadiene

Methyl chloride / Methane, chloro-

Methylchloroform / 1,1,1-Trichloroethane

Methyl chloroformate / Methyl chlorocarbonate

Methyl chloromethyl ether / Chloromethyl methyl ether

3-Methylcholanthrene / Benz(j)aceanthrylene, 1,2-dihydro-3-methyl-

Methyl cyanide / Acetonitrile

4,4'-Methylenebis (2-chloroaniline) / Benzenamine, 4,4'-methylenebis (2-chloro-  
 2,2'-Methylenebis (3,4,6-trichlorophenol) / Hexachlorophene  
 Methylene bromide / Dibromomethane  
 Methylene chloride / Dichloromethane  
 Methylene Oxide / Formaldehyde  
 Methyl ethyl ketone / Ethyl methyl ketone  
 Methyl ethyl ketone peroxide / Ethyl methyl ketone peroxide  
 Methyl iodite / Methane, iodo-  
 Methyl mercaptan / Methanethiol  
 Methyl methacrylate / 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester  
 N-Methyl-N'-nitro-N-nitrosoguanidine / Guadinine, N-nitroso-N-methyl-N'nitro-  
 4-Methyl-2-pentanone / Methyl isobutyl ketone  
 Methylthiouracil / 4(1H)-Pyrimidione, 2,3-dihydro-6-methyl-2-thioxo-  
 Mitomycin C / Azirino(2',3',:3,4)pyrrolo(1,2a)-indole-4,7-dione, 6-amino-8-(((aminocarbonyl)oxy)-  
 7,8,9,10-tetrahydro-6,8,11-trihydroxy-1-methoxy- / Daunomycin

Naphthalene

Naphthalene, 2-chloro- / beta-Chloronaphthalene

1,4-Naphthoquinone / 1,4-Naphthalenedione

1-Naphthylamine / alpha-Naphthylamine

2-Naphthylamine / beta-Naphthylamine

alpha-Naphthylamine / 1-Naphthylamine

beta-Naphthylamine / 2-Naphthylamine

2-Naphthylamine, N,N'-bis(2-chloroethyl)- / Chlornaphazine

Nitrobenzene / Benzene, nitro-

p-Nitrophenol / 4-Nitrophenol

2-Nitropropane / Propane, 2-nitro-

N-Nitrosodi-n-butylamine / 1-Butanamine, N-butyl-N-nitroso-

N-Nitrosodiethanolamine / Ethanol, N-nitrosoiminodi-

N-Nitrosodiethylamine / Ethanamine, N-ethyl-N-nitroso-

N-Nitroso-N-propylamine / Di-N-propylnitrosamine

N-Nitroso-N-ethylurea / N-Ethyl-N-nitrosocarbamide

N-Nitroso-N-methylurea / N-Methyl-N-nitrosocarbamide

N-Nitroso-N-methylurethane / Carbamic acid, methylnitroso-, ethyl ester

N-Nitrosopiperidine / Pyridine, hexahydro-N-nitroso-

N-nitrosopyrrolidine / Pyrrole, tetrahydro-N-nitroso-

5-Nitro-o-toluidine / Benzenamine, 2-methyl-5-nitro-

1,2-Oxathiolane 2,2-dioxide / 1,3-Propane sultone

2H-1,3,2-Oxazaphosphorine, 2-(bis(2-chloroethyl)amino)-tetrahydro-, oxide 2- /  
 Cyclophosphamide

Oxirane / Ethylene oxide

Oxirane, 2-(chloromethyl)- Epichlorohydrin

Paraldehyde / s-Trioxane, 2,4,6-trimethyl-  
Pentachloroethane / Ethane, pentachloro-  
Pentachloronitrobenzene / Benzene, pentachloronitro-  
Pentachlorophenol / Phenol, pentachloro-  
1,3-Pentadiene / Piperylene

Phenacetin / N-(4-Ethoxyphenyl) acetamide

Phenol / Hydroxybenzene

Phenol, 2-chloro- / o-Chlorophenol

Phenol, 4-chloro-3-methyl- / 4-Chloro-m-cresol

Phenol, 2,4-dichloro- / 2,4-Dichlorophenol

Phenol, 2,6-dichloro- / 2,6-Dichlorophenol

Phenol, 2,4-dimethyl- / Xylenol

Phenol, 4-nitro- / p-Nitrophenol

Phenol, pentachloro- / Pentachlorophenol

Phenol, 2,3,4,6-tetrachloro- / 2,3,4,6-Tetrachlorophenol

Phenol, 2,4,5-trichloro- / 2,4,5-Trichlorophenol

Phenol, 2,4,6-trichloro- / 2,4,6-Trichlorophenol

2,3-Phenylene-pyrene / Indeno(1,2,3-cd)pyrene

Phosphoric acid, lead salt / Lead phosphate

Phosphorodithioic acid, O,O-diethyl-, S-methyl ester / O,O-Diethyl-S-methyl  
dithiophosphate

Phosphorus sulphide / Phosphorus pentasulphide

Phthalic anhydride / 1,2-Benzenedicarboxylic acid anhydride

2-Picoline / 2-Methylpyridine

Pronamide / 3,5-Dichloro-N-(1,1-dimethyl-2-propynyl) benzamide

1-Propanamine / n-Propylamine

1-Propanamine / N-propyl- / Dipropylamine

Propane, 1,2-dibromo-3-chloro- / 1,2-Dibromo-3-chloropropane

Propanedinitrile / Malononitrile

Propane, 2-nitro- / 2-Nitropropane

Propane, 2,2'-oxybis(2-chloro- / Bis(2-chloroisopropyl) ether

1,3-Propane sultone / 1,2-Oxathiolane, 2,2-dioxide

1-Propanol, 2,3-dibromo-, phosphate (3 : 1) / Tris-(2,3-dibromopropyl) phosphate

1-Propanol, 2,3-epoxy- / Glycidaldehyde

1-Propanol, 2-methyl- / Isobutanol

2-Propanone / Acetone

2-Propenamide / Acrylamide

Propene, 1,3-dichloro- / 1,3-Dichloropropene

1-Propene, 1,1,2,3,3,3-hexachloro- / Hexachloropropene

2-Propenenitrile / Acrylonitrile

2-Propenenitrile, 2-methyl- / Methacrylonitrile

2-Propenoic acid / Acrylic acid  
 2-Propenoic acid, ethyl ester / Ethyl acrylate  
 2-Propenoic acid, 2-methyl-, ethyl ester / Ethyl methacrylate  
 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester / Methyl methacrylate

Propionic acid, 2-(2,4,5-trichlorophenoxy)- / Silvex  
 n-Propylamine / 1-Propanamine  
 Propylene dichloride / 1,2-Dichloropropane  
 Pyridine / Azabenzene

Pyridine, 2-((2-dimethylamino)ethyl)-2-thenylamino)- / Methapyrilene  
 Pryidine, hexahydro-N-nitroso- / N-Nitrosopiperidine  
 Pyridine, 2-methyl- / 2-Picoline  
 4(1H)-Pyrimidinone, 2,3-dihydro-6-methyl-2-thioxo- / Methylthiouracil  
 Pyrrole, tetrahydro-N-nitroso- / N-Nitrosopyrrolidine

Reserpine / 3,4,5-Trimethoxybenzoyl methyl reserpate  
 Resorcinol / 1,3-Benzenediol

Saccharin and salts / 1,2-Benzisothiazolin – 3-one,1,1-dioxide and salts  
 Safrole / Benzene, 1,2-methylenedioxy-4-allyl-  
 Selenious acid / Monohydrated selenium dioxide  
 Selenium dioxide / Selenium oxide

Selenium disulphide / Sulphur selenide  
 L-Serine, diazoacetate (ester) / Azaserine  
 Silvex / Propionic acid, 2-(2,4,5-trichlorophenoxy)-

4,4'-Stillbenediol, alpha, alpha'-diethyl- / Diethylstilbestrol  
 Streptozotocin / D-Glucopyranose, 2-deoxy-2-(3-methyl-3-nitrosoureido)-  
 Sulphur hydride / Hydrogen sulphide  
 Sulphuric acid, dimethyl ester / Dimethyl sulphate  
 Sulphur phosphide / Phosphorus pentasulphide  
 Sulphur selenide / Selenium disulphide

2,4,5-T / 2,4,5-Trichlorophenoxyacetic acid  
 1,2,4,5-Tetrachlorobenzene / Benzene, 1,2,4,5-tetrachloro-  
 1,1,1,2-Tetrachloroethane / Ethane, 1,1,1,2-tetrachloro-  
 1,1,2,2-Tetrachloroethane 1 Ethane, 1,1,2,2,-tetrachloro-  
 Tetrachloroethylene / Perchloroethylene  
 2,3,4,6-Tetrachlorophenol / Phenol, 2,3,4,6-tetrachloro-  
 Tetrahydrofuran / Oxolane  
 Thallium (1) acetate / Acetic acid, thallium (1) salt  
 Thallium (1) carbonate – Carbonic acid, dithallium (1) salt  
 Thallium (1) chloride / Thallous chloride  
 Thallium (1) nitrate / Thallous nitrate

Thioacetamide / Ethanethioamide  
Thiomethanol / Methyl mercaptan  
Thiourea / Thiocarbamide  
Thiram / Bis(dimethylthiocarbamoyl) disulphide  
Toluene / Methylbenzene  
Toluenediamine / Diaminotoluene  
Toluene diisocyanate / Benzene, 2,4-diisocyanato-1-methyl-  
O-Toluidine hydrochloride / Benzenamine, 2-methyl-,hydrochloride  
1H-1,2,4-Triazol-3-amine / Amitrole  
1,1,1-Trichloroethane / Ethane, 1,1,1-trichloro-  
1,1,2-Trichloroethane / Ethane, 1,1,2-trichloro-  
Trichloroethene / Trichloroethylene  
Trichloroethylene / Trichloroethene  
Trichloromonofluoromethane / Trichlorofluoromethane  
2,4,5-Trichlorophenol / Phenol, 2,4,5-trichloro-  
2,4,6-Trichlorophenol / Phenol, 2,4,6-trichloro-  
2,4,5-Trichlorophenoxyacetic acid / 2,4,5-T  
sym-Trinitrobenzene / 1,3,5-Trinitrobenzene  
1,3,5-Trioxane, 2,4,6-trimethyl- / Paraldehyde  
Tris(2,3-dibromopropyl) phosphate / 1-Propanol, 2,3-dibromo-, phosphate  
Trypan blue / 2,7-Naphthalendisulphonic acid, 3,3'-((3,3'-dimethyl-4,4'-biphenylene)bis(azo))-  
bis(5-amino-4-hydroxy-, tetrasodium salt

Uracil, 5(bis(2-chloroethyl)amino)- / Uracil mustard  
Uracil mustard / Uracil, 5-(bis(2chloroethyl)amino)-  
Vinyl chloride / Ethene, chloro-  
Warfarin, when present at concentrations of 0.3 percent or less / 3-(alpha-Acetylbenzyl)-4-  
hydroxy-coumarin and salts, when present at concentrations of 0.3 percent or less.

Xylene / Dimethylbenzene  
Xylenol / 2,4-Dimethylphenol

Yohimban-16-carboxylic acid, 11,17-dimethoxy-18-((3,4,5-trimethoxybenzoyl)oxyl),-methyl ester  
/ Reserpine

Zinc phosphide, when present at concentrations of 10 percent or less.

**DÉCHETS A TOXICITÉ AIGUË**  
**SEVERALY TOXIC WASTE**

**Contaminant**

Aflatoxin

2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-p-dioxin

1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-p-dioxin

1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-p-dioxin

1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-p-dioxin

1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-p-dioxin

2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo furan



## ANNEXE C

### RECOUVREMENT

1. Toutes factures émises par la municipalité sont payables à la date d'échéance indiquée sur celles-ci.
2. Advenant le non-paiement de la facture à la date d'échéance, les procédures suivantes sont applicables :
  - a) sept jours après la date d'échéance, un avis est envoyé au client par la poste;
  - b) sept jours après l'envoi du premier avis, un second avis est envoyé au client par la poste indiquant que des mesures seront prises dans les 24 prochaines heures pour la fermeture du service d'eau;
  - c) en cas de non-paiement, la fermeture du service d'eau sera effectuée.
3. **Entente pour paiement:** une entente pour paiement peut être prise par un agent de bureau autorisé et ne devra en aucun temps dépasser trois mois consécutifs. Si l'entente conclue n'est pas respectée, le service d'eau sera discontinué.

## SCHEDULE C

### COLLECTION

1. All invoices submitted by the Municipality are payable at the issue date indicated on invoice.
2. In the case of default of payment at due date, the following procedures will apply:
  - a) seven days after the due date, an invoice is sent by mail to the customer;
  - b) seven days after the first notice is sent, a second notice is sent by mail to the customer indicating that measures will be taken to suspend the water service within 24 hours;
  - c) If no payment is made, water service will be disconnected.
3. **Payment agreement:** an agreement for payment can be made with an authorized office agent and may not be more than three consecutive months. If the agreement is not met, the water service will be disconnected.